



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Chair:
The Honourable GERALD J. COMEAU

Président:
L'honorable GERALD J. COMEAU

Tuesday, September 30, 2003

Le mardi 30 septembre 2003

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Twenty-first meeting on:
Matters relating to straddling stocks and fish habitat

Vingt et unième réunion concernant:
Les stocks chevauchants et l'habitat du poisson

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

Published by the Senate of Canada

Available from: Communication Canada
Canadian Government Publishing, Ottawa, Ontario K1A 0S9

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Publié par le Sénat du Canada

En vente:
Communication Canada – Édition Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANSThe Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*The Honourable Joan Cook, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Baker, P.C.	(or Kinsella)
* Carstairs, P.C.	Mahovlich
(or Robichaud, P.C.)	Meighen
Cochrane	Phalen
Hubley	Trenholme Counsell
Johnson	Watt

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS*Président:* L'honorable Gerald J. Comeau*Vice-présidente:* L'honorable Joan Cook

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Baker, c.p.	(ou Kinsella)
* Carstairs, c.p.	Mahovlich
(ou Robichaud, c.p.)	Meighen
Cochrane	Phalen
Hubley	Trenholme Counsell
Johnson	Watt

**Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 30, 2003
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:03 p.m., in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Hubley, Mahovlich, Trenholme Counsell, and Watt (6).

In attendance: Claude Emery, Research Analyst, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed consideration of its Order of Reference relating to straddling stocks and to fish habitat. (*See Committee Proceedings of November 5, 2002, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

From Myles & Associates:

Mr. Myles Kehoe, Partner;

Mr. Michael Ojolek, Partner.

Messrs. Kehoe and Ojolek made a presentation and answered questions.

At 8:45 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 30 septembre 2003
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 19 h 03, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald Comeau (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Hubley, Mahovlich, Trenholme Counsell et Watt (6).

Également présent: Claude Emery, analyste de la recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi, le comité poursuit son étude sur les stocks chevauchants et l'habitat du poisson. (*Voir fascicule n° 1 du 5 novembre 2002.*)

TÉMOINS:

De Myles et associés:

M. Myles Kehoe, associé;

M. Michael Ojolek, associé.

MM. Kehoe et Ojolek font une déclaration et répondent aux questions.

À 20 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 30, 2003

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:03 p.m. to examine and report from time to time upon the matters relating to straddling stocks and to fish habitat.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We are continuing tonight with our examination of matters related to straddling stocks and fish habitat. We have already completed our report on straddling stocks despite the fact that it is still on the agenda. Tonight we will focus specifically on fish habitat.

We are fortunate this evening to have as our witnesses from Myles and Associates, Mr. Myles Kehoe and his partner, Michael Ojoleck. We look forward to the presentation.

Following your opening comments, we will go to the important part of our session, which is the questions and answers. If you have any documents that you would like to have appended to the committee, by all means, so they become appended to the committee.

Mr. Myles Kehoe, Partner, Myles & Associates: Honourable senators and guests, we thank you for inviting us to appear before your committee. My research on this topic began by accident 1990 when I found a newspaper story from 1946 in an old scrapbook. This article detailed the transport of boxcars filled with 45-gallon drums of mustard gas from Ontario to Nova Scotia. The “surplus war gas” was shipped off the coast and dumped. Another story told of how fishermen from Newfoundland and Nova Scotia protested the dumping, fearing it would destroy their fishing grounds.

At the time, I questioned my father, John, about the stories. As a career fisherman during the war, he confirmed that the dumping of munitions was commonplace in the years following World War II. His old charts had sites marked, “Danger Area—Unexploded Bombs” and “Explosives Dumping Ground.” Some sites on the American charts of our waters were not on our corresponding Canadian charts.

Since I started my research, many of my father’s fishing colleagues told me they had hauled up everything from pieces of Jeeps, old shells, torpedoes, et cetera. Often these “army surpluses” came from areas far away from designated dumping zones.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 septembre 2003

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd’hui à 19 h 03 pour étudier, afin d’en faire rapport de façon ponctuelle, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l’habitat du poisson.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous poursuivons ce soir notre étude des questions relatives aux stocks chevauchants et à l’habitat du poisson. Nous avons déjà terminé notre rapport sur les stocks chevauchants, même si la question est encore inscrite à l’ordre du jour. Aujourd’hui, nous allons traiter particulièrement de la question de l’habitat du poisson.

Nous avons la chance d’avoir pour témoins ce soir des représentants de Myles et associés, c’est-à-dire M. Myles Kehoe et son associé, Michael Ojoleck. Nous avons bien hâte d’entendre l’exposé.

À la suite de votre déclaration préliminaire, nous passerons à la partie importante de notre séance, soit la période de questions. S’il y a des documents que vous souhaitez remettre au comité, je vous prie de le faire, pour que nous puissions les intégrer à notre dossier.

M. Myles Kehoe, associé, Myles et associés: Honorables sénateurs, invités, nous vous remercions de nous avoir invités à témoigner devant le comité. C’est un hasard qui est à l’origine de mes recherches dans ce domaine; en 1990, j’ai trouvé dans un vieux cahier un article de journal remontant à 1946. L’article en question donnait une description détaillée du cheminement de wagons couverts chargés de barils de gaz moutarde de 45 gallons, depuis l’Ontario jusqu’à la Nouvelle-Écosse. Le gaz excédentaire produit en temps de guerre a été transporté jusqu’à la côte, puis jeté en mer. Un autre reportage témoignait du fait que les pêcheurs de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse avaient manifesté contre la manœuvre, craignant que cela ne détruise leurs fonds de pêche.

À ce moment-là, j’ai posé des questions à mon père, John, au sujet de ces histoires. Pêcheur de carrière durant la guerre, il a confirmé que le rejet en mer des munitions était monnaie courante durant les années suivant la Seconde Guerre mondiale. Sur ses vieilles cartes, certains lieux étaient marqués: «Danger: bombes non explosées» et «Zone de décharge d’explosifs». Certains des lieux ainsi marqués sur les cartes américaines de nos voies d’eau ne portaient aucune indication sur nos cartes correspondantes.

Depuis que j’ai commencé mes recherches, bon nombre des compagnons pêcheurs de mon père m’ont dit qu’il leur était arrivé de remonter à la surface toutes sortes de choses — des morceaux de jeep, de vieux obus, des torpilles et ainsi de suite. Souvent, l’excédent des stocks de l’armée provenait de lieux qui sont bien loin des zones de décharge désignées.

When the Canada Offshore Petroleum Board granted exploration licences to Hunt Oil Company for the Sydney Bight, I noticed two charted dump sites within this licence area. With research assistance from Dr. Michael Ojoleck from Port Hood, we tried to find out just what lay beneath. We made some interesting discoveries.

Mr. Michael Ojoleck, Partner, Myles & Associates: Canada was a world leader in the development, testing and production of chemical weapons during the war. Shells, bombs and grenades were charged with thickened mustard gas at several plants, primarily at Stormont Industries in Cornwall, Ontario.

Artillery shells were coated inside and out with special anti-corrosion materials and painted with a red band to signify mustard gas. Other coloured bands were used for lewisite. Newspaper accounts from 1946 told that these chemical weapons were shipped overseas immediately upon production, and “were never far behind the front lines.”

After the war, Canada shipped its munitions home for disposal. The problem was that the armories at Bedford, near Halifax, and Point Edward, near Sydney, were already filled with munitions that were destined to be shipped overseas.

Mr. Kehoe: Retired sailors and dockside workers have told me how munitions were dumped over the sides — sometimes on the return voyage from Europe in 1945, and later during disposal-at-sea operations that went on for many years after the war.

In the early 1960s, the U.S. Navy cleared many of its ammunition bunkers at its naval yard in Argentia. Although we do not know the actual inventories, we learned that a ship, specifically the LST-519, had special equipment bins installed to facilitate dumping of ordnance, toxic and nuclear waste at sea. In October 1960, she made four disposal trips from Argentia. A veteran in Newfoundland told us that he suspects that the U.S. Air Force disposed munitions from its base at Stephenville, possibly using the established dumpsite north of the Magdellan Islands. It is important to understand that Argentia was America's largest naval base in the whole of the Atlantic.

Mr. Ojoleck: It appears that few inventories of just what was dumped — and where — have survived. Non-authorized operations probably took place, as did dumping outside of designated sites.

For instance, in February 1946, a barge containing 2,800 tons of mustard gas and 10,219, 45-gallon drums was scuttled off of Sable Island. Access to Information requests identified the location as 42 degrees, 50 minutes north by 60 degrees, 12 minutes west — only 30 kilometres from a present-day oil exploration site.

Quand l'Office canadien d'hydrocarbures extracôtiers a accordé à Hunt Oil Company un permis d'exploration pour la baie de Sydney, j'ai remarqué qu'il y avait deux zones de décharge dans le secteur circonscrit. Aidé dans mes recherches par M. Michael Ojoleck, de Port Hood, j'ai découvert ce qu'il y avait au juste, sous la surface. Nous avons fait des découvertes intéressantes.

M. Michael Ojoleck, associé, Myles et associés: Durant la guerre, le Canada a été un chef de file mondial en élaboration, en mise à l'essai et en production d'armes chimiques. Dans plusieurs usines, surtout chez Stormont Industries à Cornwall, en Ontario, des obus, des bombes et des grenades étaient chargés de gaz moutarde épaissi.

Les obus d'artillerie comportaient à l'intérieur comme à l'extérieur un revêtement spécial anticorrosion et, pour indiquer qu'il s'agissait du gaz moutarde, portaient une bande rouge. D'autres bandes de couleur étaient employées pour le lewisite. Les articles de journaux de 1946 racontent que les armes chimiques en question étaient envoyées outre-mer dès leur production, et qu'elles n'étaient jamais très loin d'une ligne de front.

Après la guerre, le Canada a récupéré ses munitions pour les éliminer. Le hic, c'est que les dépôts d'armes à Bedford, près de Halifax, et Pointe Edward, près de Sydney, étaient déjà emplis de munitions destinées à être renvoyées outre-mer.

M. Kehoe: Des débardeurs et des marins à la retraite m'ont dit que des munitions avaient été jetées par-dessus bord — parfois, au cours du voyage de retour d'Europe en 1945, puis, plus tard, durant des opérations de rejet en mer qui ont duré pendant de longues années, après la guerre.

Au début des années 60, la Navy américaine a vidé nombre des réservoirs de munitions de son chantier naval à Argentia. Nous ne savons pas en quoi consistaient exactement les stocks en question, mais nous avons appris qu'un bateau, le LST-519, avait été muni de bacs spéciaux pour faciliter le rejet en mer du matériel militaire et de déchets toxiques et nucléaires. En octobre 1960, le bateau a fait depuis Argentia quatre voyages pour aller rejeter des munitions en mer. Un ancien combattant de Terre-Neuve nous a dit soupçonner que l'Air Force américaine s'est défaite de munitions depuis sa base à Stephenville, peut-être en les rejetant dans la zone de décharge établie au nord des Îles-de-la-Madeleine. Il importe de savoir ici que Argentia était la plus grande base navale des États-Unis pour toute la région de l'Atlantique.

M. Ojoleck: Il semble que peu des recensements de stocks jetés en mer — avec une indication du lieu où cela a été jeté — aient survécu. Il y a probablement eu des opérations non autorisées, tout comme le rejet d'éléments en mer, en dehors des lieux désignés.

Par exemple, en février 1946, une barge transportant 2 800 tonnes de gaz moutarde et 10 219 barils de 45 gallons a été sabordée au large de l'île de Sable. Grâce à des demandes d'accès à l'information, on a pu établir les coordonnées suivantes pour la zone en question: 42 degrés, 50 minutes nord, par 60 degrés, 12 minutes ouest — à 30 kilomètres à peine de la zone de prospection pétrolière d'aujourd'hui.

Recent studies indicate that mustard gas forms a thick goo in the frigid ocean water and stays active for decades. Covered with sediment, it lurks on the seafloor and is still able to cause injury or death to anyone exposed to it. Reports over the years indicate that trawler fishermen and petroleum resource crews have the highest risk of accidental exposure.

Our research report outlines the findings of international scientists, who are concerned that chemical agents such as mustard gas, lewisite, and the breakdown products of conventional explosives such as TNT are finding their way into the food chain or causing increased mortality rates in fish. Shellfish, crustaceans, and adult or larval fish, which spend time on or near the sediment layer, are at risk of exposure to these chemical agents either as leachate or as breakdown products.

It now appears that the East Coast fishermen who warned of a possible disaster way back in 1946 were correct in their predictions. Yet, little did they know that the effects of these chemicals weapons would not be experienced until their great-grandchildren's time.

Mr. Kehoe: Secrecy about the existence and disposal of chemical weapons is still strong in Canada. In 1984, following reports of injuries and death of members of a Danish fishing crew who had been exposed to mustard gas from leaking grenades that were hauled up in their nets off the coast of Denmark, Canada's department of transport Deputy Minister Withers asked National Defence to investigate if this could ever be a problem for our country's fishermen. One reply from DND stated, "No such items were known to have been disposed of by Canada."

Last June, representatives from the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, CNSOPB, Environment Canada, and the Department of National Defence met to discuss the dump sites and offshore exploration. We were told that no minutes or transcripts were recorded. In another letter, the CNSOPB insisted that this was an "open and transparent process."

Mr. Ojoleck: Our research has uncovered a lack of scientific studies into the safety of 240-decibel seismic blasts directly over chemical weapons dump sites in shallow water, which is less than 200 feet deep. There is an obvious reluctance on the part of industry and both the federal and provincial governments to acknowledge the significance of this.

Hunt Oil of Canada has stated its intent to conduct seismic tests directly over a military priority class one dump site, only 12 miles off the coast of a populated area in Cape Breton — a site identified in a DND-commissioned report as likely to contain mustard gas munitions.

Des études récentes donnent à voir que le gaz moutarde forme une pâte épaisse dans les eaux glacées de l'océan et demeure actif pendant des décennies. Couvert de sédiments, il reste tapi sur le lit de mer et peut encore causer des blessures, voire la mort à quiconque y est exposé. Les rapports établis au fil des ans laissent voir que le risque d'exposition par accident est le plus élevé chez les pêcheurs au chalut et les travailleurs de l'industrie pétrolière.

Notre rapport de recherche expose les conclusions de scientifiques internationaux, qui craignent que des agents chimiques comme le gaz moutarde, le lewisite et les produits de la dégradation d'explosifs de type classique comme le TNT ne s'infiltrant dans la chaîne alimentaire ou suscitent un taux de mortalité accru chez des poissons. Les mollusques, les crustacés, les poissons adultes et les larves de poissons, qui passent beaucoup de temps sur ou autour de la couche de sédiments, peuvent être exposés aux agents chimiques en question, présents dans les produits de lixiviation ou de dégradation.

Il semble maintenant que les pêcheurs de la côte Est qui avaient mis les gens en garde contre une catastrophe possible en 1946 avaient raison. Ils ne pouvaient deviner, néanmoins, que les effets des armes chimiques en question se feraient seulement sentir à l'époque de leurs arrière-petits-enfants.

M. Kehoe: Le secret entoure encore pour une grande part l'existence des armes chimiques en question et la façon dont on s'en est débarrassé au Canada. En 1984, à la suite de cas déclarés de blessures et de décès chez les membres d'une équipe de pêcheurs danois exposés au gaz moutarde que contenaient des grenades qui fuyaient, ramassées dans les filets de pêche au large du Danemark, le sous-ministre canadien des Transports, Withers, a demandé à la Défense nationale de faire enquête pour déterminer si cela pouvait jamais causer des difficultés aux pêcheurs de notre pays. Selon une des réponses du MDN, «on n'a connaissance au Canada d'aucun cas où de tels éléments auraient été rejetés en mer».

En juin 2003, les représentants de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures côtiers, ou OCNEHE, d'Environnement Canada et du ministère de la Défense nationale se sont réunis pour discuter des zones de décharge et de l'exploration au large des côtes. Aucun procès-verbal n'a été tenu ni aucune transcription établie, nous a-t-on dit. Dans une autre lettre, l'OCNEHE a insisté pour dire qu'il s'agissait d'un «processus ouvert et transparent».

M. Ojoleck: Nos recherches nous ont permis de constater qu'il y a pénurie d'études scientifiques sur la sécurité des détonations sismiques de 240 décibels directement au-dessus des zones de décharge d'armes chimiques en eau peu profonde, c'est-à-dire à moins de 200 pieds. De façon évidente, l'industrie et les administrations fédérale et provinciale hésitent à reconnaître l'ampleur de la chose.

Hunt Oil du Canada a affirmé son intention de réaliser des essais sismiques directement au-dessus d'une zone de décharge militaire de catégorie 1, à 12 milles seulement au large d'une zone peuplée du Cap-Breton — lieu qui, selon un rapport commandé par le MDN, renferme probablement des munitions comportant du gaz moutarde.

In an environmental impact assessment filed with the federal-provincial regulatory board on August the 1, 2002 Hunt Oil estimates that there are over 23,000 tons of mustard gas and related lewisite munitions dumped in uncharted sites in their licence area off the east coast of Cape Breton Island.

Mr. Kehoe: Staff Officer Kyle Penney from National Defence Formation Environment in Halifax told the *Globe and Mail* in January 22, 2002 that DND may not have all the answers. He said, "We don't know what is down there so therefore we don't know what seismic work is going to affect."

On CBC Radio-Canada TV news, January 22, 2003, Lieutenant Chris Hough from DND headquarters reiterated that DND still does not know the effect seismic testing would have on ocean-based munitions dump sites.

Deputy Minister John McCallum wrote on December 12, 2002 that the Department of National Defence provided both boards — the CNSOPB, and the Canada-Newfoundland Petroleum Board, CNOPB — with "information about the ocean disposal sites for use in their approval process with the intent that these areas be avoided during exploration activities."

Mr. Ojoleck: Despite these warnings and valid concerns from National Defence, the regulatory board granted full permission to Hunt Oil and Corridor Resources to conduct seismic blasts in the munitions-laden waters off of Cape Breton between November 1 of this year and February 29, 2004. In fact, the board science review panel determined that, on the topic of ocean-based chemical munitions, "No additional action is required."

Mr. Kehoe: My research led me to Scotland last November where I met with fishermen from the north and west coasts. I also spoke to the leading scientists in Belgium, Norway, a senior official with the Royal Swedish Coast Guard and the president of the Danish Fishermen's Association about their experiences with mustard gas munitions dump sites.

They all echoed a recent U.S. study that warned that potential threat to human health and safety include "... the capture of munitions and mustard lumps in trawl nets by commercial fishery and the exposure to crews of oil and gas explorations development pipeline activities" if these activities are carried out in the disposal sites.

Mr. Ojoleck: Dr. Tine Missiaen and her colleagues at the Renard Centre of Marine Geology, at Ghent University in Belgium are global experts on the topic of chemical munitions dump sites in coastal environments. They carried out the Paardenmarkt Site Evaluation, involving charting and sediment sampling of near-shore mustard gas munitions sites off the

Dans une étude d'impact déposée auprès de la commission de réglementation fédérale-provinciale le 1er août 2002, Hunt Oil estime à plus de 23 000 tonnes les quantités de gaz moutarde et de munitions de lewisite associées ayant été rejetées sans indication officielle, dans la zone d'exploration de l'entreprise, au large de la côte est de l'île du Cap-Breton.

M. Kehoe: L'officier d'état-major Kyle Penney, de la section Environnement (Formation) de la Défense nationale à Halifax, a révélé au *Globe and Mail*, le 22 janvier 2002, que le MDN n'a peut-être pas réponse à toutes les questions: «Nous ne savons pas ce qui se trouve au fond des eaux; nous ne savons donc pas ce sur quoi les travaux sismiques pourront avoir une incidence».

Au téléjournal de Radio-Canada/CBC, le 22 janvier 2003, le lieutenant Chris Hough, du quartier général du MDN, a réitéré que le MDN ne sait toujours pas ce que sera l'effet des essais sismiques sur les zones de décharge de munitions en mer.

Le 12 décembre 2002, le sous-ministre John McCallum écrit que le ministère de la Défense nationale a transmis aux deux offices visés — l'OCNEHE et l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, l'OCTNHE — des renseignements sur les zones de décharge en mer, destinés au processus d'approbation des offices. Il s'agissait de faire en sorte que les responsables des activités d'exploration évitent les zones en question.

M. Ojoleck: Malgré ces mises en garde et les préoccupations valables exprimées par la Défense nationale, la commission de réglementation a accordé à Hunt Oil et à Corridor Resources un permis sans entrave pour la réalisation de détonations sismiques dans les eaux chargées de munitions au large du Cap-Breton, entre le 1er novembre 2003 et le 29 février 2004. De fait, le comité d'examen scientifique de la question a déterminé, à propos de la question des munitions chimiques rejetées en mer, qu'aucune autre mesure ne s'impose.

M. Kehoe: Mes recherches m'ont mené jusqu'en Écosse, en novembre, où j'ai rencontré des pêcheurs de la côte Nord et de la côte Ouest. Je me suis également entretenu avec les principaux scientifiques du domaine en Belgique et en Norvège, avec un haut dirigeant de la garde côtière royale de Suède et avec le président de l'association des pêcheurs danois à propos de leur expérience en ce qui concerne les zones de décharge de munitions comportant du gaz moutarde.

Ils se sont tous fait l'écho d'une étude américaine récente mettant en garde contre la menace possible que présente la substance pour la sécurité et la santé humaine, dans les cas où les filets de fond de la pêche commerciale, une fois remontés, contiennent des munitions et des boules de moutarde et les cas où les membres des équipages des projets de gazoduc et d'oléoduc sont exposés, dans la mesure où les activités ont lieu dans une zone de décharge.

M. Ojoleck: Mme Tine Missiaen et ses collègues du Renard Centre of Marine Geology, à l'Université de Gand, en Belgique, sont des experts mondiaux de la question des zones de décharge de munitions chimiques en milieu côtier. Ce sont les auteurs de l'évaluation de la décharge du Paardenmarkt, qui les a amenés notamment à cartographier les zones de décharge de munitions

Belgium town of Zeebrugge. Dr. Missiaen was coordinator of the 2001 Ghent Workshop on marine munitions sites in coastal environments, which drew participants from many countries.

After communicating with Dr. Missiaen and reviewing her research, we share her concern that this is a growing health and environmental issue, worthy of our best efforts.

Mr. Kehoe: To bring this issue to the fore, I filed a petition under section 22 of the Auditor General Act last year, directing specific questions to key federal departments. Unfortunately, their responses were vague, non-technical and non-scientific.

The overriding concern of our government is not for the health of the fishermen, oil rig crews or the marine environment. It seems that liability issues, worries over the potential costs of cleanup, and an urgency for new petroleum resource discoveries are driving the unwillingness to study this problem.

Technical advice given last year by a key policy adviser to Environment Canada and Natural Resources on this topic reads:

The federal government needs to demonstrate to the public that it is confident that new maritime activities will not disturb sites on the seafloor containing old hazardous materials and that these sites do not pose an unacceptable risk to human health, life, and the environment.

The Department of Fisheries and Oceans' new ocean strategy fails to mention the presence of munitions dump sites and the danger they pose to dragging crews. The munitions-laden waters off of Cape Breton were opened earlier this year for dragging operations despite Hunt Oil's published estimates of 23,000 ton of chemical munitions in uncharted sites in the area known as Sydney Bight.

While respected European, Scandinavian, Russian and American scientists are studying the potential and real effects of ocean-dumped chemical weapons leachate and breakdown products on the marine environment, Canada's Department of Fisheries and Oceans is officially in denial.

Last year, in response to the concerns raised by the chair of the House of Commons' committee on fisheries and oceans, our Minister of Fisheries informed the public that DFO "has not conducted any studies on the toxicity or behaviour of mustard gas in water, as DFO's laboratories are not equipped to deal with such highly toxic substances."

The real kicker came later last year when DFO and Environment Canada scientists failed to even comment on the sections of Hunt Oil's and Corridor Resources' Environmental

comportant du gaz moutarde au large de la ville belge de Zeebrugge et à y recueillir des échantillons de sédiments. En 2001, Mme Missiaen était coordonnatrice de l'atelier de Gand sur les zones maritimes de décharge de munitions en milieu côtier, qui a attiré les participants provenant de nombreux pays.

Après avoir communiqué avec Mme Missiaen et passé en revue ses recherches, nous sommes d'accord avec elle pour dire qu'il s'agit d'un problème croissant du point de vue de la santé et de l'environnement, digne des meilleurs efforts que nous pouvons déployer.

M. Kehoe: Pour ramener cette question à l'avant-plan, j'ai présenté une pétition en application de l'article 22 de la Loi sur le vérificateur général, l'an dernier, de manière à adresser des questions précises à d'importants ministères fédéraux. Malheureusement, ceux-ci ont donné des réponses vagues, non techniques et non scientifiques.

Le souci principal de notre gouvernement n'est pas la santé des pêcheurs, des équipages des plates-formes de forage pétrolier ou le milieu marin. Il semble que les questions de responsabilité, les inquiétudes quant aux coûts éventuels d'un nettoyage et le grand empressement à trouver des nouveaux gisements de pétrole expliquent le manque de volonté d'étudier le problème.

Un conseiller principal en politique d'Environnement Canada et de Ressources naturelles a dispensé des conseils techniques sur la question l'an dernier:

Le gouvernement fédéral doit démontrer au public qu'il paraît sûr que les nouvelles activités maritimes ne perturberont pas, dans les fonds marins, les lieux où se trouvent de vieilles matières dangereuses et que les zones en question ne posent pas de risques inacceptables pour la santé humaine, la vie et l'environnement.

La nouvelle stratégie océanique du ministère des Pêches et des Océans passe sous silence l'existence de décharges de munitions et le danger qu'elles posent pour les équipages des dragueurs. Les eaux chargées de munitions au large du Cap-Breton ont été ouvertes aux opérations de dragage au début de l'année, même si Hunt Oil a estimé à 23 000 tonnes la quantité de munitions chimiques qui se trouvent dans des lieux non balisés dans le secteur dit de la baie de Sydney.

Pendant que d'éminents scientifiques européens, scandinaves, russes et américains étudient les effets éventuels et réels des produits de lixiviation et de dégradation des armes chimiques rejetées en mer sur le milieu marin, le ministère canadien des Pêches et des Océans adopte une politique officielle de déni.

L'an dernier, en réponse aux préoccupations soulevées par le président du Comité des pêches et des océans de la Chambre des communes, notre ministre des Pêches a révélé au public que le MPO [traduction] «n'a réalisé aucune étude portant sur la toxicité ou l'évolution du gaz moutarde dans l'eau, du fait que les laboratoires du MPO ne sont pas équipés pour traiter des substances à ce point toxiques».

Tout de même, le truc le plus incroyable est survenu à la fin de 2002, quand des scientifiques du MPO et d'Environnement Canada n'ont même pas commenté les passages portant sur les

Impact Assessments, EIA, dealing with ocean-dumped conventional and chemical munitions. They gave plenty of consideration about the effect of sea birds but absolutely nothing on the effects of munitions dump sites.

Mr. Ojoleck: Scientists employed by these departments recommended to CNSOPB that, “no further action is required” on this topic. This recommendation sets a precedent in Canada: that no precautions are necessary for petroleum resource activity directly over a mustard gas dumpsite located within site of a populated area.

If this scenario were to happen 12 miles off the coast of New York City, do you think that the U.S. federal regulators would allow seismic testing to proceed in light of the lack of scientific evidence regarding the effects of such testing above 60-year-old corroded and leaking reactive chemical munitions that are in a mile-wide dump site clearly marked “unexploded bombs”?

I would remind you that the mile-wide site off the east coast of Cape Breton is clearly marked on civilian navigational charts as, “Danger Area—Unexploded Bombs,” and is thought by DND to contain mustard gas.

Mr. Kehoe: Officially, they say it is a mile wide on the charts. Yet, as the dragger fishermen and my father and all his friends will indicate, that particular dump is at least five miles in diameter. The Department of National Defence’s report also indicates that it has a high probability of having mustard gas in it.

Mr. Ojoleck: What to do about these and other marine munitions sites? In October 2000, NATO conducted a seminar in Riga, Latvia entitled: “Environmental and safety implications of the recovery and disposal of dumped ordnance in coastal waters.” Participants included both military and marine scientists. The full report and recommendations are contained in Dr. Missiaen’s book on the 2001 Ghent Workshop.

Briefly, the motivation for this conference was that off the coast of Northwestern Europe and in the Baltic Sea, chemical weapons are often deposited at depths of less than 360 feet. Over these years, the shells, bombs and grenades have become covered with sediment, in some places several metres. Fishermen frequently have gear fouled by mustard gas “blobs” coming from corroded and leaking munitions.

At the Riga seminar, several civilian scientists warned that the environmental risks related to recovery would be far greater than if the dump sites are left disturbed. However, detailed monitoring

munitions chimiques et conventionnelles rejetées en mer dans l’étude d’impact environnemental de Hunt Oil et de Corridor Resources. Ils ont accordé beaucoup d’attention aux oiseaux marins, mais n’ont absolument rien dit à propos des effets des zones de décharge des munitions.

M. Ojoleck: Selon la recommandation des scientifiques de ces ministères à l’intention de l’OCNEHE, «aucune autre mesure ne s’impose» en rapport avec cette question. C’est une recommandation qui établit un précédent au Canada: aucune précaution n’est nécessaire dans les cas où une activité d’exploration pétrolière a lieu directement au-dessus d’une zone de décharge de gaz moutarde près d’une zone peuplée.

Si un tel scénario se produisait à 12 milles de la côte de la ville de New York, croyez-vous que les autorités américaines chargées de la réglementation fédérale permettraient qu’il y ait des essais sismiques, étant donné le manque de données scientifiques concernant les effets de tels essais quand ils ont lieu au-dessus de munitions chimiques réactives qui ont plus de 60 ans et qui ont subi les effets de la corrosion, sans compter les fuites, dans un grand dépotoir marin d’une largeur d’un mille où il est clairement marqué «bombes non explosées?»

Je tiens à vous rappeler que la zone de décharge large d’un mille qui se trouve près de la côte est du Cap-Breton est indiquée clairement, sur les cartes des voies de navigation civile, comme étant une zone où il y a «danger — bombes non explosées» et qu’il s’y trouve, selon le MDN, du gaz moutarde.

M. Kehoe: Officiellement, on dit que cela fait un mille de largeur, sur les cartes. Par contre, comme les pêcheurs des chalutiers et mon père et tous ses amis vous le diront, cette décharge en particulier fait au moins cinq milles de diamètre. Selon le rapport du ministère de la Défense nationale, il est très probable qu’il s’y trouve également du gaz moutarde.

M. Ojoleck: Que faire de cette zone de décharge maritime et des autres? En octobre 2000, l’OTAN a organisé un écologique à Riga, en Lettonie, avec pour thème «es conséquences pour l’environnement et la sécurité de la récupération et l’élimination du matériel militaire rejeté dans les eaux côtières». Des scientifiques militaires et civils du monde maritime y ont participé. Le livre de Mme Missiaen sur l’atelier de 2001 de Gand renferme le rapport intégral, y compris les recommandations.

En bref, si la conférence a eu lieu, c’est parce que, au large de la côte du nord-ouest de l’Europe et dans la mer Baltique, les armes chimiques sont souvent déposées à moins de 360 pieds. Au fil des ans, les obus, bombes et grenades ont fini par être couvertes de sédiments, une couche de plusieurs mètres, par endroits. Or, des boules de gaz moutarde provenant de munitions corrodées et fuyantes viennent souvent enrayer les engins de pêche.

Au séminaire de Riga, plusieurs scientifiques civils ont averti qu’il serait beaucoup plus dangereux pour l’environnement d’essayer de récupérer les munitions en question, plutôt que de

of each site is needed to check for the potential release of the agents or their toxic waste breakdown products into the environment.

Mr. Kehoe: Dr. Missiaen's colleague, Dr. Jean-Pierre Henriët, was recently cited in an article in the *New York Times: International* as questioning the rationale for any planned recovery operations. He stated that there are obvious concerns relating to contamination of land-based storage facilities or transport routes and exposure to workers.

In the Paardenmarkt study, Henriët and Missiaen explained that the surface identification markings, which were painted on the shells, have long since dissolved. It is now impossible to visually distinguish chemical weapons from conventional ones. As a result, in view of the fact that TNT breakdown products are toxic, some scientists suggest that all maritime munitions dump sites be charted as "chemical dumping grounds."

On the basis of our research on this topic and the wealth of information available from the experts in Belgium and their colleagues, we respectfully offer these recommendations:

First, the immediate charting of suspected chemical and munitions dump sites on Canada's civilian navigation charts, as is the practice in Europe, Russia, Japan, and Australia.

Second, we recommend the immediate establishment of exclusion zones for bottom fishing, dragging, petroleum resource exploration and production and transmission activities around suspected and charted sites.

Mr. Ojoleck: The question of liability may arise if government and regulatory boards have the information and warnings but fail to act in a prudent fashion and harm to human health, property or the environment ensues.

Mr. Kehoe: Our third recommendation calls for research by reputable, independent scientists on the effects of chemical and conventional chemical munitions leachate in the marine environment — especially in light of the many reports associating fish mortality from exposure to these toxic agents and their breakdown products such as arsenic and DNT.

Fourth, there is a need for monitoring of Canada's ocean dump sites by Dr. Tine Missiaen and her colleagues at the University of Ghent in Belgium, working in conjunction with DND's Formation Environment.

Mr. Ojoleck: This would serve to create a confidence level and is a standard international protocol. For instance, Canada already assists Russia with its land-based chemical munitions remediation projects. The U.S.-led MEDEA Team, a group of

laisser les zones de décharge intactes. Tout de même, il faut exercer des contrôles étroits sur chacune des zones en question pour repérer la diffusion dans l'environnement des agents en question ou de leurs produits de dégradation, sources de déchets toxiques.

M. Kehoe: Dans un article récent, le *New York Times: International* cite le collègue de Mme Missiaen, M. Jean-Pierre Henriët, comme remettant en question le bien-fondé de tout projet de récupération. Il a affirmé qu'il existe des préoccupations évidentes concernant la contamination des voies de transport ou des installations d'entreposage terrestres ainsi que l'exposition des travailleurs.

Dans l'étude sur le Paardenmarkt, Henriët et Missiaen expliquent que les marques employées pour identifier les munitions, qui avaient été peintes sur les obus, ont depuis longtemps disparu. Il est devenu impossible de distinguer les armes chimiques et les armes conventionnelles. De ce fait, étant donné que les produits de dégradation du TNT sont toxiques, certains scientifiques proposent que toutes les zones de décharge de munitions en milieu marin soient indiquées sur les cartes comme étant des «zones de décharge de produits chimiques».

En nous fondant sur nos recherches sur le sujet et sur le trésor d'information qu'offrent les experts en Belgique et leurs collègues, nous proposons respectueusement les recommandations suivantes.

Premièrement, il faut indiquer immédiatement sur les cartes des voies de navigation civile du Canada les lieux soupçonnés d'être des zones de décharge de produits chimiques et de munitions, comme cela se fait en Europe, en Russie, au Japon et en Australie.

Deuxièmement, nous recommandons l'établissement immédiat de zones d'exclusion pour la pêche de fond, le dragage, l'exploration et la production pétrolières et les activités de transmission autour des lieux en question.

M. Ojoleck: La question de la responsabilité surgira peut-être si le gouvernement et les commissions de réglementation disposent des renseignements et des mises en garde dont il est question, mais omettent d'agir de façon prudente et qu'il y a dommage pour la santé humaine, des biens ou l'environnement.

M. Kehoe: Notre troisième recommandation, c'est qu'il y ait des recherches effectuées par des scientifiques indépendants et reconnus concernant les effets sur le milieu marin des produits de lixiviation des munitions chimiques et conventionnelles — surtout à la lumière des nombreux rapports qui associent la mortalité des poissons à l'exposition aux agents toxiques en question et à leurs produits de dégradation comme l'arsenic et le TNT.

Quatrièmement, Mme Tine Missiaen et ses collègues de l'Université de Gand, en Belgique, doivent contrôler les zones de décharge océaniques au Canada, de concert avec la section Environnement (Formation) du MDN.

M. Ojoleck: Cela permettrait de créer un climat de confiance; de même, il s'agit du protocole international qui s'impose dans un tel cas. Par exemple, le Canada prête déjà son assistance aux projets russes de biorestauration sur les lieux des dépotoirs

about 40 US environmental and global change scientists, conducted a comprehensive study of the Baltic Sea chemical munitions dump sites.

Mr. Kehoe: We respectfully suggest that these recommendations be implemented before petroleum resource exploration and recovery be permitted to proceed off Canada's Atlantic and Pacific coasts.

Fifth, we seek intervention by Parliament, the Senate or the Supreme Court to reverse or to halt regulatory approval granted by the Canada-Nova Scotia Petroleum Board for petroleum exploration in the munitions-laden water off of Cape Breton, until accurate risk assessments are conducted by DND's Formation Environment in collaboration with independent European scientists led by Dr. Tine Missiaen of Belgium.

Finally, we recommend that DND's Formation Environment division be tasked with responsibility for locating and monitoring Canada's ocean-based nuclear material dump sites. This is in light of national security concerns, proposed petroleum resource activities, and fishing.

Mr. Ojoleck: We believe that the CNSOPB acted irresponsibly by granting regulatory approval to Hunt Oil of Canada and Corridor Resources for exploration activities over areas of charted and suspected chemical munitions sites within sight of land.

The precautionary principal may be a point of law, especially in view of potential liability and indemnification issues should disturbance of these resting munitions occur as a direct result of the petroleum resource activity or bottom trawling in these areas.

We have made our concerns known to the regulators and to the federal and provincial governments and we would like to take this opportunity to review them with your committee.

Mr. Kehoe: Allowing seismic testing exploration in areas with known and high probability of containing these viable and reactive chemical weapons may be interpreted by the international communities as a sign of Canada's disrespect for the terms and intent of the Chemical Weapons Convention of 1997.

Mr. Ojoleck: Allowing sea floor exploration by seismic testing, test well drilling, pipeline activities or deep sea trawling in areas known to contain viable chemical weapons may represent concerns of national and global security.

terrestres de munitions chimiques. L'équipe MEDEA, sous direction américaine — qui regroupe une quarantaine de scientifiques américains spécialisés en environnement et en changement climatique — a réalisé une étude globale des zones de décharge de munitions chimiques dans la mer Baltique.

M. Kehoe: Nous proposons respectueusement que les autorités mettent en œuvre ces recommandations avant de permettre l'exploration pétrolière et la récupération des munitions le long des côtes de l'Atlantique et du Pacifique au Canada.

Cinquièmement, nous demandons que le Parlement, le Sénat ou la Cour suprême interviennent pour frapper de nullité l'approbation réglementaire accordée par l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures en rapport avec l'exploration pétrolière dans les eaux chargées de munitions au large du Cap-Breton, jusqu'à ce que des évaluations rigoureuses des risques puissent être réalisées par la section Environnement (Formation) du MDN, en collaboration avec des scientifiques européens indépendants, sous la direction de Mme Tine Missiaen, de Belgique.

Enfin, nous recommandons que la section Environnement (Formation) du MDN reçoive pour tâche de repérer et de surveiller les zones de décharge de matériel nucléaire en mer au Canada. À la lumière de préoccupations concernant la sécurité nationale, des projets d'exploitation pétrolière et la pêche, cela s'impose.

M. Ojoleck: Nous croyons que l'OCNEHE a agi de manière irresponsable en accordant à Hunt Oil du Canada et à Corridor Resources l'approbation réglementaire nécessaire à des activités d'exploration au-dessus des zones confirmées et soupçonnées d'être des lieux de décharge de munitions chimiques près des terres.

Les autorités doivent envisager le principe de précaution comme un point de droit, étant donné surtout la question de la responsabilité éventuelle et celle de l'indemnisation qui pourrait survenir si jamais les munitions tapies au fond de l'eau sont perturbées directement par l'activité d'exploration pétrolière ou le dragage des chalutiers dans les zones en question.

Nous avons souligné nos préoccupations aux responsables de la réglementation ainsi qu'aux administrations fédérale et provinciale, et nous tenons à profiter de l'occasion pour les passer en revue avec votre comité.

M. Kehoe: Le fait d'autoriser la réalisation d'essais sismiques dans des zones où il est confirmé, sinon établi comme étant fortement probable qu'il y ait des armes chimiques viables et réactives peut être perçu par la communauté internationale comme étant un manque de respect de la part du Canada quant aux conditions et à l'intention de la Convention de 1997 sur les armes chimiques.

M. Ojoleck: Permettre l'exploration du fond océanique au moyen d'essais sismiques, le forage d'exploration, la construction d'oléoducs ou de gazoducs ou encore le dragage du fond, dans des zones dont on sait qu'il s'y trouve des armes chimiques viables, pose peut-être des problèmes du point de vue de la sécurité nationale et mondiale.

Mr. Kehoe: Proceeding with these activities in light of the knowledge available on the presence of these chemicals and their viability and reactivity — especially mustard gas — will be noted by the global press, and will be embarrassing for the federal and provincial governments.

The effects on the environment and the toll on human health and the marine life will only be measured in the days and years that follow disturbance of these chemical weapons.

The general sentiment of the leading European scientists on this complex topic is best stated by Drs. Missiaen and Henriët in Belgium:

Creating public awareness is of vital importance. Not only will this take away the uncertainty and doubts on the subject, but it will also avoid over-concerned reactions. This problem deserves the best of our capacities, both today and in times to come. This we owe to society and to future generations.

Mr. Kehoe: Now, more than ever, caution and common sense must prevail. We are asking that these sites be put completely off limits. It is mind boggling for Mr. Ojolek and myself to have done all this work and researched all this material, and we still have our government agencies in Canada doing absolutely nothing.

I have been impressed by National Defence's actions. However, the Department of Fisheries and Oceans is not putting these sites on the charts.

There is a 1945 film that focuses on the 2,800 tons of mustard gas dumped off of Sable Island. Everybody knows it is there; I have the film clip. Yet, the department of fisheries will not put it on the charts.

We allow foreign fleets to fish Canadian quotas in Canadian waters on top of these. Who is responsible? It is mind-boggling to see what is exactly going on. We are asking for Dr. Tine Missiaen and her team strictly because they are experts in their field, in the world. We have no experts in Canada. When we were accessing information, we were considered two of the experts in Canada. That is scary.

Mr. Ojolek: That is by National Defence.

Mr. Kehoe: We are not experts. We are doing the research charting these sites is a big project. National Defence received \$10 million to chart these sites and conduct the research. That is peanuts.

M. Kehoe: Si nous allons de l'avant avec ces activités, à la lumière des connaissances qui existent quant à la présence de ces substances chimiques ainsi que leur viabilité et leur réactivité — surtout dans le cas du gaz moutarde —, la presse mondiale le soulignera, et ce sera une source d'embarras pour les administrations fédérale et provinciales.

Les effets sur l'environnement et le prix à payer du point de vue de la santé humaine et de la vie marine ne seront mesurés que dans les journées et les années suivant le moment où les armes chimiques en question sont perturbées.

Le sentiment général des scientifiques européens de premier plan au sujet de cette question complexe trouve sa meilleure expression dans les propos de Mme Missiaen et M. Henriët, en Belgique:

Sensibiliser le public est d'une importance capitale. La sensibilisation permettra non seulement de dissiper l'incertitude et les doutes nourris à ce sujet, mais, encore, elle permettra d'éviter les préoccupations excessives. Le problème est tel qu'il faut mettre nos meilleurs moyens en œuvre, aujourd'hui et durant les époques à venir. Nous devons cela à la société et aux générations futures.

M. Kehoe: Maintenant, plus que jamais, la prudence et le bon sens doivent l'emporter sur le reste. Nous demandons que les lieux en question soient désignés comme étant tout à fait interdits. Il est ahurissant que M. Ojolek et moi-même ayons pu faire tout ce travail et toutes ces recherches, mais, encore, que nos organismes gouvernementaux au Canada ne fassent strictement rien.

Les mesures de la Défense nationale m'ont impressionné. Par contre, le ministère des Pêches et des Océans ne marque pas ces lieux sur les cartes.

Il y a un film de 1945 où 2 800 tonnes de gaz moutarde sont jetées en mer au large de l'île de Sable. Tout le monde sait qu'il est là; j'ai l'extrait de film moi-même. Néanmoins, le ministère des Pêches refuse d'indiquer cela sur les cartes.

Nous permettons à des flottes étrangères de venir pêcher les quotas canadiens en eaux canadiennes, par-dessus le marché. Qui est responsable? Il est ahurissant de constater ce qui se passe vraiment. Nous demandons que ce soit Mme Tine Missiaen et son équipe qui interviennent et personne d'autre, parce que ce sont eux, les experts du domaine, dans le monde. Nous n'avons pas d'expert au Canada. Quand nous avons fait des recherches, nous avons appris que nous étions considérés comme étant deux des experts au Canada. Cela fait peur.

M. Ojolek: C'est par la Défense nationale.

M. Kehoe: Nous ne sommes pas experts. Nous faisons les recherches voulues. La cartographie dont il est question est un projet d'envergure. La Défense nationale a reçu 10 millions de dollars pour cartographier les lieux et réaliser les recherches. C'est de la menue monnaie.

It costs far more than \$10 million to put one of those ships on the water to do this work. To get those boats and the men on the water to do it, you have to have the scientific team from Europe with them to judge what is going on. They have the experience.

We are losing our fish on the east coast at a catastrophic rate. My entire family has fished for generations, and all my friends are fisher people around the coast. We have a cancer rate that is beyond none. The staggering part about this whole thing is that when I was in Europe, Ireland, Scotland, and Norway, they all have the same problems we have — same dumps, same problems.

Did the honourable senators realize that Canada was the top producer of chemical and biological weapons for the allied forces and probably the world? We were the experts in mustard gas — right over here in Cornwall. We charged it all into our shells and bombs and everything.

The problem we have right now is 20 per cent of all munitions were charged with mustard gas and chemical agents of all kinds — we have not even started to talk about the nuclear materials. Yet, of those agents, 95 per cent of it was put in shells.

During the war, it was a combined effect involving England, the United States and Canada. Britain came up with the solution. They coated the inside and outside of shells with a rust-retardant agent. That is a problem because we used high-quality steel in our shells, and by coating them we created a nightmare. I called the Department of Fisheries and Ocean to discuss certain sites in which they allow fishing and dragging and so forth. They told me never to call them again. It is not so reassuring to hear departments reject the efforts of people who do the work and try to share the information.

DFO has known about it since 1984. They have heard from National Defence the Department of Transport, both of which have asked the same questions.

From 1984 to 2003, they have all this information and they have done nothing. That is alarming. I would suggest that they are in contravention of sections 35 and 37 of the Oceans Act. Somebody should look into that. They are supposed to protect fish, fish habitat, and the health of the fisherman.

We know what the problem is, we know about the potential risks and no-one is doing anything about it. We have a serious problem. Yet, when we forwarded the response from the Canada-Nova Scotia Petroleum Board, the Department of Fisheries and Oceans scientists said that no further action was required. They told us we were “hallucinating.” It is a problem all over the world.

Il faut bien plus que 10 millions de dollars pour envoyer en mer un de ces bateaux pour qu'il puisse faire le travail. Obtenir les bateaux voulus et l'équipage qui exécutera la tâche — il faut que l'équipe scientifique de l'Europe les accompagne, pour jauger les activités. C'est elle qui a l'expérience.

Sur la côte Est, notre poisson disparaît à un rythme catastrophique. Ma famille entière a pêché pendant des générations, et tous mes amis sont des pêcheurs côtiers. Notre taux de cancer n'a pas son pareil. Ce qui est incroyable, c'est que, lorsque j'ai été en Europe, en Irlande, en Écosse et en Norvège, j'ai constaté qu'ils ont tous les mêmes problèmes que nous — les mêmes décharges, les mêmes problèmes.

Les honorables sénateurs étaient-ils conscients du fait que le Canada était le premier producteur d'armes chimiques et biologiques pour les forces alliées et, probablement, le monde? Nous étions les experts reconnus en gaz moutarde — cela se faisait tout juste ici, à Cornwall. Nous en avons mis dans nos obus et nos bombes et tout le reste.

Le problème que nous avons en ce moment est le suivant: 20 p. 100 de l'ensemble des munitions étaient chargés de gaz moutarde et d'agents chimiques de toutes sortes — nous n'avons même pas encore commencé à parler de substances radioactives. Néanmoins, parmi les agents en question, 95 p. 100 de l'ensemble ont été mis dans les obus.

Durant la guerre, c'était l'effet combiné de l'Angleterre, des États-Unis et du Canada. La Grande-Bretagne a trouvé la solution. Ils ont fait des obus dont le revêtement intérieur et extérieur comportait un agent inhibiteur de rouille. C'est un problème, car nous avons employé un acier de première qualité, et ce revêtement a créé un cauchemar. J'ai appelé au ministère des Pêches et des Océans pour discuter de certains lieux où la pêche et le dragage et ainsi de suite sont permis. Les gens là-bas m'ont dit de ne plus jamais les rappeler. Ce n'est pas très rassurant de constater que les ministères rejettent les efforts des gens qui font le travail et essaient de diffuser l'information.

Le MPO est au courant depuis 1984. Il en a entendu parler de la part de la Défense nationale et du ministère des Transports, qui ont tous deux posé les mêmes questions.

De 1984 à 2003, ayant tous ces renseignements en main, il n'a rien fait. C'est alarmant. J'avance que cela va à l'encontre des articles 35 et 37 de la Loi sur les océans. Quelqu'un devrait étudier cette possibilité. Le ministère est censé protéger le poisson, l'habitat du poisson et la santé des pêcheurs.

Nous savons ce en quoi consiste le problème, nous connaissons les risques que cela présente, mais personne ne fait quoi que ce soit. Nous avons un problème grave. Néanmoins, quand nous leur avons transmis la réponse de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, les scientifiques du ministère des Pêches et des Océans ont affirmé qu'aucune autre mesure ne s'imposait. Ils nous ont dit que nous avions des «hallucinations». C'est un problème qui se manifeste partout dans le monde.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kehoe and Mr. Ojoleck. Perhaps we should put these weapons under the jurisdiction of the firearms registry and get them all registered. We have been spending quite a bit of money on registering such items.

Mr. Kehoe: You really would not want those arms, sir.

The Chairman: You have provided us with an informative, albeit disturbing, presentation. You have given our senators a lot of food for thought and ammunition to start asking questions.

Senator Cook: You have been doing this for 13 years?

Mr. Kehoe: Yes, I have.

Senator Cook: You are a wonderful advocate. How are you funded?

Mr. Kehoe: We pay for it ourselves.

Mr. Ojoleck: We receive no funding from government or private sources, just grocery money.

Mr. Kehoe: We are not affiliated with anybody.

Senator Cook: You have this compelling force within you that wants to do this for humanity?

Mr. Kehoe: My brothers all fished and my people fished. We are seeing some really horrifying things happening. We are seeing areas that contain dual-sexed crab; there are areas with mud toxic enough to burn children's hands. There are fish of all kinds with cancerous lesions. There are high cancer rates among people who live in coastal communities near these dumps; this includes the eastern shore in Newfoundland and from Cape Breton all the way to Canso. The same thing is happening on the western shores of Scotland and the eastern shores of Ireland. The cancer rate is rising and the fish are dying. Everywhere this happens there are dumps.

Mr. Ojoleck: When you speak to folks on the Isle of Man, there has been extensive pipeline activity all through the Beaufort Dyke area — a large munitions site between Isle of Man and the mainland. The Irish Coast Guard and the Swedish Coast Guard patrol the beaches with binoculars and find problems on a regular basis.

Community organizations also watch for suspicious-looking objects on the beaches. When these are found, they are immediately removed and detonated.

There is evidence that the pipeline activity has stirred up the sea beds because a lot of munitions are becoming buoyant or swept to shore by the currents.

Senator Cook: Can you tell us what this has cost you to date?

Mr. Kehoe: No, we do not. We have spent a lot. However, I live there and I want to continue living there. I can tell you that it is scary to hear retired military personnel, who dumped the stuff there, tell me to tell my children not to have their kids on Cape Breton.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kehoe, monsieur Ojoleck. Peut-être pourrions-nous faire inscrire toutes ces armes dans le registre des armes à feu. Nous avons dépensé beaucoup d'argent pour enregistrer des armes.

M. Kehoe: Ce ne sont vraiment pas des armes dont vous voudriez, monsieur.

Le président: Vous nous avez présenté un exposé instructif, quoique troublant. Vous avez donné à nos sénateurs beaucoup de matière à penser et des munitions en vue de commencer à poser des questions.

Le sénateur Cook: Vous faites cela depuis 13 ans?

M. Kehoe: Oui.

Le sénateur Cook: Vous défendez merveilleusement votre cause. Où trouvez-vous les fonds dont vous avez besoin?

M. Kehoe: Nous payons la note nous-mêmes.

M. Ojoleck: Nous ne recevons rien du gouvernement ni de sources privées, seulement des sous pour l'épicerie.

M. Kehoe: Nous ne sommes affiliés à personne.

Le sénateur Cook: Vous ressentez à l'intérieur cette force vive qui vous pousse à faire cela pour l'humanité?

M. Kehoe: Tous mes frères étaient pêcheurs, tout le monde chez nous était pêcheur. Nous sommes les témoins de trucs qui sont vraiment horribles. Nous avons vu des zones où il y avait des crabes hermaphrodites; il y a des zones où la boue est suffisamment toxique pour que les enfants se brûlent les mains. Des poissons de toutes sortes ont des lésions cancéreuses. Le taux de cancer est élevé chez les gens qui vivent dans les localités côtières, près des zones de décharge en question; cela comprend la côte est de Terre-Neuve et le secteur qui va du Cap-Breton jusqu'à Canso. La même chose se produit sur les côtes ouest de l'Écosse et les côtes est de l'Irlande. Le taux de cancer est à la hausse, et le poisson se meurt. Partout où cela se produit, il y a des décharges.

M. Ojoleck: Les gens de l'île de Man vous disent qu'il y a eu beaucoup d'activités entourant des projets de pipeline dans tout le secteur de Beaufort Dyke — grand site de munitions situé entre l'île de Man et le continent. La garde côtière irlandaise et la garde côtière suédoise patrouillent les plages au moyen de jumelles et repèrent des problèmes régulièrement.

De même, des organismes communautaires demeurent à l'affût d'objets d'aspect étrange sur les plages. Quand on en trouve, on les enlève et on les fait exploser immédiatement.

Il y a lieu de croire que l'activité entourant le pipeline a brassé le fond marin, car beaucoup de munitions se mettent à flotter ou sont portées par les courants jusqu'au rivage.

Le sénateur Cook: Pouvez-vous nous dire ce que cela vous a coûté jusqu'à maintenant?

M. Kehoe: Non, nous ne pouvons le faire. Nous avons dépensé beaucoup d'argent. Tout de même, c'est là que j'habite et je veux continuer d'y habiter. Je peux vous dire qu'il est effrayant d'entendre d'ex-militaires qui ont jeté ces choses en mer me dire de dire à mes enfants de ne pas avoir d'enfants sur le Cap-Breton.

Senator Cook: What has been done is done.

You talked about the next thing on your horizon and the seismic testing. Do you really think that will probably let the genie really out of the bottle?

Mr. Kehoe: There is absolutely no research anywhere in the world on the effects that seismic testing will have on military dump sites. You can ask all the scientists; a few people say they "do not think" it will hurt but there is no scientific research.

That is all we have asked: that exclusion zones be implemented immediately, until National Defence and a proper scientific community study it and then tell us what is going on.

Senator Cook: I have heard from the people who explore off our coasts, that the permits that are required to drill and explore, run across 18 different departments. Is there a department that you would go to get clearance not to do seismic testing in charted areas?

Mr. Kehoe: Before the petroleum industry gets their permits they get sub-sea research groups in to conduct a study. For instance, in Newfoundland and Nova Scotia, both the petroleum boards got an organization out of Aberdeen, Scotland. I was over there doing research and I contacted this firm to ask which areas they had researched. I had all my charts spread out in front of me as we talked. I asked them if they found any military dump sites. They said they had not found any at all. This was an institute specializing in sub-sea research. I told them it was odd that they had not found any dump sites because two of them have been charted in the area they were researching.

There is a problem when they inform a regulatory body that there is no problem on the sea floor. I do not understand. Is it money? Is it because they simply do not care? Is it because there are too many areas to chart? We must remember that National Defence is looking at 1,200 sites off the coast of Atlantic Canada alone.

Senator Cook: There have been incidents of material from dump sites being brought up in draggers nets. Have there been any encounters with chemical weapons?

Mr. Kehoe: We had a few encounters early on. One fellow was killed in the Bay of Fundy. A child up near Halifax was injured. All of this comes through access to information. A small group of men in Newfoundland were almost killed when they set bonfires on the beach and some of this stuff was there.

Mr. Ojolek: It was not chemical; it was conventional.

Le sénateur Cook: Ce qui est fait est fait.

Vous avez parlé du prochain élément qui se profile à votre horizon et des essais sismiques. Croyez-vous vraiment que cela va probablement déclencher la catastrophe?

M. Kehoe: Il n'y a absolument aucune recherche, où que ce soit dans le monde, qui ait été faite à propos des effets des essais sismiques sur les zones de décharge militaire. Vous pouvez poser la question à tous les scientifiques; quelques-uns diront qu'ils «ne croient pas» que cela va causer du tort, mais il n'y a aucune recherche scientifique pour le prouver.

C'est tout ce que nous avons demandé: que les zones d'exclusion soient établies immédiatement, tant et aussi longtemps que la Défense nationale et des scientifiques dignes de ce nom se penchent sur le phénomène, pour nous dire ensuite ce qui se passe.

Le sénateur Cook: Les gens qui font de l'exploration au large de nos côtes m'ont dit que les permis nécessaires pour forer et explorer relèvent de 18 ministères différents. Est-ce qu'il y a un ministère auquel il faut s'adresser pour obtenir qu'aucun essai sismique ne se fasse dans les zones cartographiées?

M. Kehoe: Avant d'obtenir ses permis, l'industrie pétrolière demande à ses groupes de recherche marine de réaliser l'étude. Par exemple, à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, les deux offices d'hydrocarbures ont fait appel à une organisation d'Aberdeen, en Écosse. J'y ai été pour faire des recherches et j'ai communiqué avec l'entreprise en question pour demander ce sur quoi ils avaient fait des recherches. Tandis que je parlais à ces gens-là, j'avais devant moi toutes mes cartes, dépliées. Je leur ai demandé s'ils avaient repéré des zones de décharge militaire. Ils ont répondu qu'ils n'en avaient pas trouvé aucune. C'était un institut spécialisé en recherche sous-marine. Je leur ai dit que je trouvais cela étrange qu'ils n'aient pas trouvé de zones de décharge, parce qu'il y en avait deux qui étaient indiquées sur la carte, dans la zone où ils faisaient des recherches.

Cela devient un problème quand ils vont dire à un organisme de réglementation que, dans les fonds marins, il n'y a aucun problème. Je ne comprends pas. Est-ce une question d'argent? Est-ce simplement parce que cela ne leur importe pas? Est-ce parce que le secteur à étudier est trop grand? Nous devons nous rappeler le fait que la Défense nationale se penche sur 1 200 sites sur la seule côte de l'Atlantique.

Le sénateur Cook: Il y a eu des cas où les filets de chalutiers ont remonté du matériel provenant de zones de décharge. Y a-t-il eu à cet égard des armes chimiques qui ont été remontées?

M. Kehoe: Nous avons eu quelques cas, au début. Un type est mort dans la baie de Fundy. Un enfant a été blessé près de Halifax. Tout cela, nous le savons grâce à l'accès à l'information. Un petit groupe d'hommes à Terre-Neuve a presque trouvé la mort quand il a allumé des feux de joie sur la plage; il y avait de ce matériel qui était là.

M. Ojolek: Ce n'était pas chimique; c'était des armes de type classique.

Mr. Kehoe: They cannot easily determine whether it is conventional or chemical. Take this glass for example. If we put rings around it and then put it in the water, in a year or two the rings will be washed away. Without the identifying markings, I cannot tell whether or not it contains chemicals. It is the same with these munitions; 20 per cent of ours did contain the chemicals.

Senator Cook: While the sites are charted, you really do not know what is there.

Mr. Ojoleck: Correct.

Senator Cook: During World War II, when Newfoundland was not a province of Canada, the American base was in Argentia. You mentioned that Canada was a leading expert in the making of bombs and other weapons of destruction. It was the Americans who perfected the atom bomb and we do not know what it is in Placentia Bay.

Mr. Kehoe: You do not know what is in Placentia Bay. We have not even mentioned here the nuclear dump sites that are off our coasts. There are many of them off your coast as well, senator. That is a scary topic for us. The Americans, the Russians and some Canadians dumped.

Senator Cook: In the cold war era.

Mr. Kehoe: That is right. They just dumped it. We have quite a few sites. We are hearing that some of that stuff was cased in lead and then covered with cement. The cement is breaking down now.

They were discussing this very topic at a convention in Halifax last year — a sort of “secret” convention that no-one really knew about. We received information under access to information. I am certain they were glad that Myles Kehoe was in Scotland researching their dumps over there while they were having their meeting in Halifax.

Senator Cook: Are you comfortable in knowing that the sites are charted? Are there any sites out there that are not charted?

Mr. Kehoe: Ninety-nine per cent of them are not.

Senator Cook: I am looking at lot of colourful areas on a map. What do the colours that represent?

Mr. Kehoe: Oil and gas. These are sites that we are actually working on.

Senator Cook: These are identified sites?

Mr. Kehoe: See these little things here? This is deemed to be an area of five kilometres. However, all the dragger captains in Newfoundland will tell you that that site is in excess of 30 miles across. That is a big site. In that site, they pulled up bombshells,

M. Kehoe: Ils ne peuvent déterminer facilement s’il s’agissait d’armes conventionnelles ou d’armes chimiques. Prenez ce verre, par exemple. Si nous y traçons de petits anneaux, puis que nous immergeons le verre dans l’eau, d’ici un an ou deux, les anneaux ont disparu. En l’absence du marquage, je ne peux dire si cela contient, oui ou non, des produits chimiques. Le même raisonnement vaut pour les munitions; 20 p. 100 des nôtres comportaient des produits chimiques.

Le sénateur Cook: Les lieux figurent sur la carte, mais vous ne savez pas vraiment ce qui s’y trouve.

M. Ojoleck: C’est cela.

Le sénateur Cook: Durant la Seconde Guerre mondiale, à l’époque où Terre-Neuve n’était pas une province du Canada, la base américaine se trouvait à Argentia. Vous avez mentionné le fait que le Canada était un expert de premier plan en fabrication de bombes et autres armes de destruction. Ce sont les Américains qui ont mis au point la bombe atomique, et nous ne savons pas ce qui se trouve dans la baie de Plaisance.

M. Kehoe: Vous ne savez pas ce qui se trouve dans la baie de Plaisance. Nous n’avons même pas mentionné les zones de décharge de substances radioactives qui se trouvent au large de nos côtes. Il y en a bon nombre au large de votre côte aussi, sénateur. C’est un sujet qui nous effraie. Les Américains, les Russes et certains Canadiens en ont jeté en mer.

Le sénateur Cook: À l’époque de la guerre froide.

M. Kehoe: C’est cela. Ils ont simplement rejeté ça en mer. Il y a un assez bon nombre de sites. Nous entendons dire qu’une partie du matériel se trouve dans une gaine de plomb couverte de ciment. Le ciment se désagrége maintenant.

On discutait de cette question même à la conférence de Halifax l’an dernier — c’est une sorte de conférence «secrète» dont personne n’était vraiment au courant. Nous avons reçu des renseignements grâce à l’accès à l’information. Je suis sûr qu’ils étaient heureux de savoir que Myles Kehoe se trouvait en Écosse, à faire des recherches sur leurs zones de décharge là-bas, pendant qu’ils se réunissaient à Halifax.

Le sénateur Cook: Est-ce que le fait que les lieux en question soient recensés vous rassure? Est-ce qu’il y en a encore qui n’ont pas été recensés?

M. Kehoe: Quatre-vingt-dix-neuf pour cent d’entre eux ne le sont pas.

Le sénateur Cook: Je vois beaucoup de zones colorées sur une carte. Que représentent les couleurs?

M. Kehoe: Du pétrole et du gaz. Ce sont les lieux sur lesquels nous travaillons vraiment.

Le sénateur Cook: Ce sont des lieux identifiés comme tels?

M. Kehoe: Vous voyez les petits trucs, là? Il s’agit d’une zone qui ferait cinq kilomètres. Toutefois, tous les commandants de chalutier de Terre-Neuve vous diront que la zone en question fait plus de 30 milles de largeur. C’est une grande décharge. À cet

warheads, detonator charges, and barrels of stuff they could not identify. There were had seismic testing rigs that were caught in the bombs.

This chart shows a site in the Laurentian sub-basin that is under lease now. However, this chart does not exist anymore. When a new chart comes out, suddenly a site is no longer marked. They take the sites off. You can have 10 charts, one of them will show a site, and nine maps would not. However, these are the same charts in different years. It is pretty weird.

I had a mildly heated discussion with representatives from National Defence on this issue one day. They told me that a particular site did not exist. I replied that I was looking at it and I read the coordinates right off the chart. I asked the official what date was on his chart. His was 1990; mine was 1967. My question is, "Where did the dump go?"

We have all these sites; we have the Bras d'Or Lakes in the middle of Cape Breton. There is a deep hole right off Kempt Head and Long Island. All indications showed that was a huge military dumpsite for chemical weapons containing mustard gas, because they did not have to go out to the Scotian shelf to get the depths of water.

Senator Cook: Last year, I was told by a friend of mine in Nova Scotia that the Bedford Institute had done some mapping in the Bras d'Or Lakes.

Mr. Kehoe: They did mapping but the Bedford Institute has known about this since 1984 and has never really done anything about the dumps.

I was at a meeting at a First Nations community just this spring. They are really puzzled now. Everything in the Bras d'Or Lake is dying. That is a fact that has been well documented by the media down home. The Department of Fisheries and Oceans will not look at the effects that these dump sites are having on the fish.

Senator Cook: If you had one wish, what would you do?

Mr. Kehoe: My wish would be to put exclusion zones in immediately on the areas that are known and get National Defence and a team in to study all the suspected ones, immediately. That has to be done.

If we want to see our next generation or we want to see fish in the sea down home, we had better start doing things like that now.

Mr. Ojoleck: You have to think of the people who are living near that populated site, 12 miles off the coast. In one month's time, one of the oil companies will have full permission — full regulatory approval — to conduct seismic testing directly over the site.

Senator Cook: Your immediate concern is the effect seismic testing may have on this?

endroit-là, ils ont remonté des obus, des ogives, des charges de détonateurs et des barils dont ils ne peuvent déterminer le contenu. Les éléments des appareils utilisés pour les essais sismiques ont été pris dans les bombes.

Le diagramme que vous avez devant les yeux laisse voir un site du sous-bassin laurentien, qui fait l'objet d'un bail. Toutefois, cette carte n'existe plus. Une nouvelle carte est publiée, subitement, le site n'est plus marqué. Les autorités enlèvent cela. Vous pouvez avoir dix cartes — une d'entre elles montrera qu'il y a ici une zone de décharge, les neuf autres, non. Par contre, ce sont les mêmes cartes, mais pour des années différentes. C'est assez étrange.

J'ai eu une discussion légèrement corsée avec les représentants de la Défense nationale à ce sujet, à un moment donné. Ils m'ont dit qu'un site en particulier n'existait pas. J'ai répliqué que je l'avais devant les yeux, et j'ai lu les coordonnées. J'ai demandé au responsable quelle date figurait sur sa carte. Sa carte remontait à 1990; la mienne remontait à 1967. Ma question est la suivante: «Où est passée la zone de décharge?»

Il y a toutes ces zones de décharge; il y a les lacs Bras d'Or, au milieu du Cap-Breton. Il y a un trou profond tout juste à côté de Long Island. Tout porte à croire qu'il y avait une énorme zone militaire de décharge d'armes chimiques comportant du gaz moutarde: ainsi, ils n'auraient pas eu à aller jusqu'au plateau Scotian, pour trouver des eaux profondes.

Le sénateur Cook: L'an dernier, un ami de Nouvelle-Écosse m'a dit que l'Institut de Bedford avait fait certains travaux de cartographie dans les lacs Bras d'Or.

M. Kehoe: Ils ont fait la cartographie, mais l'Institut de Bedford le savait depuis 1984, sans avoir vraiment fait quoi que ce soit au sujet des zones de décharge.

J'ai assisté ce printemps dernier à une réunion dans une communauté des Premières nations. Les gens là sont vraiment confus maintenant. Tout ce qui vit dans le lac Bras d'Or est en train de mourir. C'est un fait qui a été bien établi par les médias par chez nous. Le ministère des Pêches et des Océans refuse de regarder les effets de ces zones de décharge sur le poisson.

Le sénateur Cook: Si vous aviez un seul souhait, quel serait-il?

M. Kehoe: Mon souhait, c'est qu'on mette en place immédiatement les zones d'exclusion dans les secteurs connus et que la Défense nationale et une équipe viennent étudier tous les cas soupçonnés, tout de suite. Cela doit se faire.

Si nous voulons voir notre génération à venir ou si nous voulons que le poisson dans la mer y demeure, il nous faut commencer à adopter de telles mesures dès maintenant.

M. Ojoleck: Vous devez penser aux gens qui vivent près du lieu en question, à 12 milles de la côte. D'ici un mois, l'une des entreprises pétrolières aura toute la permission voulue — l'approbation entière de l'organisme de réglementation — pour réaliser des essais sismiques directement au-dessus du site.

Le sénateur Cook: Votre souci immédiat, c'est les effets possibles à cet égard des essais sismiques?

Mr. Ojoleck: We are concerned about the effects of exploratory activity.

Senator Mahovlich: Is Bras d'Or Lake right in Cape Breton?

Mr. Kehoe: Yes, it is.

Senator Mahovlich: It is a freshwater lake?

Mr. Kehoe: It is semi-salt; both freshwater and the tidal current run into it. There is another entrance at the St. Peters locks.

There was a site at Johnstown called the "Johnstown Armories." We have information that it was used for the testing and experimentation of chemical and biological weapons. However, if you were to access any information at National Defence, Johnstown Armories does not exist and never has.

Mr. Ojoleck: You can drive by the buildings.

Mr. Kehoe: It is there. I have seen it since I was a kid.

Senator Mahovlich: You tell me there are problems with the fish.

Mr. Kehoe: We have concerns. Off Sable Island, 10,219 50-gallon drums of mustard gas were dropped. I have film footage of the dumping.

There is a type of American flounder there. Up in the Bras d'Or lakes there is another American flounder, but it never mixes with this one. At one meeting, I heard a DFO researcher saying that they were baffled and did not understand why the American flounder were all dying off in the Bras d'Or Lakes in this hole. I spoke up and pointed out that according to their statistics for 2003, they had the same problem with the American flounder off Sable Island. I suggested that the one common denominator was that there is a confirmed military dump containing mustard gas in one area and a high probability of the same thing in the other area. The two species of flounder never mix and yet their egg production is gone along with their body mass and muscle tone.

Everything in the Bras d'Or Lake is dying. That is a very sensitive area, because in that deep hole — a thousand feet deep — there are species of fish that are pre-date the last ice age. There is also an earthquake fault and a tracking system for National Defence — all in one hold. It is scary.

Senator Mahovlich: Are you saying that if you brought a sample of these dying fish to our fisheries department, they would not study it?

Mr. Kehoe: I asked that very question of our fisheries department officials down home.

Senator Mahovlich: If a cow is ill, they will take a look at the cow.

M. Ojoleck: Nous nous soucions des effets de l'activité exploratoire.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que le lac Bras d'Or est en plein Cap-Breton?

M. Kehoe: Oui, il l'est.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que c'est un lac d'eau douce?

M. Kehoe: C'est un lac semi-salé; il y a là de l'eau douce et de l'eau salée provenant des marées. Il y a une autre entrée à l'écluse de St. Peters.

Il y avait à Johnstown un endroit qui s'appelait «Johnstown Armories». Nous croyons savoir qu'il servait à l'expérimentation d'armes biologiques et chimiques. Toutefois, si vous essayez de vous renseigner de quelque façon à la Défense nationale, vous apprendrez que Johnstown Armories n'existe pas et n'a jamais existé.

M. Ojoleck: Vous pouvez passer en voiture devant les bâtiments en question.

M. Kehoe: C'est là. Je le vois depuis que je suis enfant.

Le sénateur Mahovlich: Vous me dites qu'il y a des problèmes avec le poisson.

M. Kehoe: Nous avons des préoccupations. Au large de l'île de Sable, 10 219 barils de 50 gallons de gaz moutarde ont été jetés en mer. J'ai le film de la manœuvre.

Il y a là une sorte de sole américaine. Dans les lacs Bras d'Or, il y a une autre sole américaine, mais celle-là ne se mêle jamais à la première. À une réunion, j'ai entendu un chercheur du MPO dire que tout le monde était perplexe: ils ne comprenaient pas pourquoi toutes les soles américaines étaient en train de mourir dans ce trou dans les lacs Bras d'Or. J'ai pris la parole pour signaler que, selon leurs propres statistiques pour 2003, la sole américaine au large de l'île de Sable connaissait le même problème. J'ai signalé que le dénominateur commun, c'était l'existence d'une zone de décharge militaire confirmée comportant du gaz moutarde, dans un cas, et l'existence très probable d'une zone de décharge dans l'autre cas. Les deux espèces de sole ne se mêlent jamais les unes aux autres; néanmoins, leur production d'œufs ne vaut plus rien, tout comme leur masse corporelle et leur tonus musculaire.

Tout ce qui vit dans le lac Bras d'Or est en train de mourir. C'est un secteur où la sensibilité est très grande, car dans ce trou profond — cela fait 1 000 pieds —, il existe des espèces de poisson qui remontent à l'époque antérieure à la période glaciaire. Il y a aussi une faille sismique et un système de repérage de la Défense nationale — tout cela dans le même coin. Ça fait peur.

Le sénateur Mahovlich: Êtes-vous en train de dire que si vous apportiez un échantillon de ces poissons mourants à notre ministère des Pêches, il ne l'étudierait pas?

M. Kehoe: J'ai justement posé cette question à nos responsables du ministère des Pêches par chez nous.

Le sénateur Mahovlich: Si une vache est malade, ils vont bien jeter un coup d'œil.

Mr. Kehoe: Did they find out what was killing the whales? You have four chemical dump sites and one biological and nuclear dump site and everybody says they are baffled as to why the whales are dead.

Senator Mahovlich: It is the same with the cod.

Mr. Kehoe: That is correct. There are two dumps up there where the cod are. That is a "could-be." We do not know for certain. We need a series of studies.

Senator Mahovlich: Can you not get scientists?

Mr. Ojoleck: The Canadian scientists are not equipped.

Senator Mahovlich: Who is equipped? The Europeans?

Mr. Kehoe: The Europeans are equipped, sir.

Senator Mahovlich: What are the Americans doing? They did a lot of dumping here, right?

Mr. Kehoe: They did a lot of dumping. That is a problem for our Canadian military. They are trying to access the American files to find out exactly how much dumping was done.

Mr. Ojoleck: On this map you can see a dump site that measures 10 nautical miles by 10 nautical miles. This site was set up pre-1960, according to the hydrographic service expressly for use of the American forces at Argentia. The Canadian government retains no records as to what was dumped there.

Mr. Kehoe: This week, National Defence will have their boats on the water. I respect the Minister of National Defence. They are studying an area in the Bras d'Or Lakes and in the Sydney Bight.

Now, they are not yet totally equipped to do it but they are at least starting the study.

Senator Mahovlich: DFO is not equipped at all either?

Mr. Kehoe: Their documents say they are not equipped at all.

Mr. Ojoleck: They are not equipped to deal with mustard gas.

Mr. Kehoe: That is their claim; not mine.

Senator Mahovlich: This has been enlightening. I want to congratulate you on your presentation. I did not know there was such a huge problem.

Mr. Kehoe: When you have a dumpsite like this that is stated on a chart, why would you not put an exclusion zone on it?

Senator Mahovlich: Exactly.

M. Kehoe: Est-ce qu'ils ont découvert ce qui faisait mourir les baleines? Il y a quatre zones de décharge chimiques, une zone de décharge biologique et une zone de décharge nucléaire, et tout le monde dit être tout à fait perplexe à ce sujet.

Le sénateur Mahovlich: C'est la même chose pour la morue.

M. Kehoe: C'est cela. Il y a deux zones de décharge, là où se trouve la morue. C'est une possibilité. Nous n'en sommes pas sûrs. Il nous faut une série d'études.

Le sénateur Mahovlich: Vous ne pouvez faire appel aux services de scientifiques?

M. Ojoleck: Les scientifiques canadiens n'ont pas l'équipement voulu.

Le sénateur Mahovlich: Qui a l'équipement? Les Européens?

M. Kehoe: Les Européens ont l'équipement, monsieur.

Le sénateur Mahovlich: Que font les Américains? Ils ont rejeté beaucoup de choses en mer ici, n'est-ce pas?

M. Kehoe: Ils en ont beaucoup fait. C'est un problème pour notre armée. Elle essaie d'accéder aux dossiers américains, pour déterminer exactement la quantité de matériel qui a été jetée en mer.

M. Ojoleck: Sur cette carte-ci, on voit un site de décharge qui mesure dix milles nautiques sur dix milles nautiques. Ce site a été établi avant 1960, selon le service hydrographique, expressément pour les forces américaines basées à Argentia. Le gouvernement canadien n'a conservé aucun dossier sur ce qui y a été jeté en mer.

M. Kehoe: Cette semaine, la Défense nationale enverra là ses bateaux. Je respecte le ministre de la Défense nationale. Ses responsables étudient un secteur dans les lacs Bras d'Or et la baie de Sydney.

Bon, ils n'ont pas encore tout l'équipement voulu, mais, au moins, ils entament l'étude.

Le sénateur Mahovlich: Le MPO n'a pas l'équipement non plus?

M. Kehoe: Leurs documents affirment qu'ils ne sont pas équipés du tout.

M. Ojoleck: Ils ne sont pas équipés pour manier du gaz moutarde.

M. Kehoe: C'est ce qu'ils affirment; ce n'est pas moi qui dis cela.

Le sénateur Mahovlich: Voilà qui nous éclaire. Je tiens à vous féliciter pour votre exposé. Je ne savais pas qu'il y avait un si gros problème là.

M. Kehoe: Quand il y a une zone de décharge comme celle-là, indiquée sur la carte, pourquoi ne pas installer là une zone d'exclusion?

Le sénateur Mahovlich: Vous avez raison.

Mr. Ojoleck: When we attended public hearings at the offshore petroleum board in January of last year, we made a similar presentation and warned that the risks of the unknown are far greater than just a cavalier attitude.

Hunt Oil actually revised its seismic testing from near the dump site to directly over the dump site. Their environmental impact assessment says: "The proposed survey lines pass directly over Site One, which contains only unexploded bombs." However, no one knows the inventory, and unexploded bombs could be charged with chemical munitions.

Mr. Kehoe: With regard to that area, National Defence has indicated that there is a high probability of mustard gas. In a CBC interview, Hunt Oil's spokesman said the dumps were of no concern to his company. That is positive.

Mr. Ojoleck: I would like to play this 40-second clip from that interview with CBC Radio's Jacques Hébert in Moncton.

[Sound Presentation]

Senator Trenholme Counsell: You have painted an alarming picture that certainly raises questions. I want to thank you for bringing your concerns to the committee.

I would like to know more about the DND study of \$10 million. Can you provide me with more information on the scope and timetable of this study? I also have a question relating to health.

Mr. Kehoe: Yes, the timetable is we have to make sure — and this is important for everybody to understand — that we get very precise information from accredited scientists in the world.

When we first hit the media following the public review commission, everybody was phoning up and saying they would help and wanted all our information. We did not want to give the information to just anyone. We wanted to know who people were and what they were going to do with the information. We wanted to ensure that the information went to proper scientists.

We do not know what is actually down in some of those sites. You need to get down there with the proper equipment and test the soil. In Europe, at sites only two miles apart, you can have two totally different readings. That is really important to know. Each site must be taken individually and they must be put into appropriate categories.

With respect to the DND study, it should be huge. It is a slap in the face to see only \$9 million allocated to do all this work. It is a joke.

M. Ojoleck: Quand nous avons assisté aux audiences publiques de l'office des hydrocarbures extracôtiers en janvier, l'an dernier, nous avons présenté un exposé semblable et averti les gens que l'inconnue comportait de très grand risque: on ne saurait appliquer ici une attitude cavalière.

Hunt Oil, de fait, a révisé son projet d'essai sismique; plutôt que d'avoir lieu près de la zone de décharge, maintenant, les essais auront lieu directement au-dessus de la zone. Selon son étude d'impact environnementale, les lignes de son tracé de sondage passent directement au-dessus du site 1, qui ne comporte que des bombes non explosées. Toutefois, personne ne sait ce qu'il y a vraiment là, et les bombes non explosées pourraient être chargées de munitions chimiques.

M. Kehoe: Pour ce qui est de ce secteur, la Défense nationale a souligné qu'il était extrêmement probable que du gaz moutarde s'y trouve. Dans une entrevue donnée à la CBC, le porte-parole de Hunt Oil a affirmé que les zones de décharge n'étaient pas une préoccupation pour son entreprise. Voilà qui est positif.

M. Ojoleck: J'aimerais vous faire écouter ce segment de 40 secondes de l'entrevue en question, accordée à Jacques Hébert, de la radio de Radio-Canada, à Moncton.

[Extrait sonore]

Le sénateur Trenholme Counsell: Vous avez brossé un tableau alarmant de la situation et, certes, soulevé des questions. Je tiens à vous remercier d'avoir fait part de vos préoccupations au comité.

J'aimerais en savoir plus sur l'étude de 10 millions de dollars du MDN. Pouvez-vous me donner des précisions sur la portée et l'échéancier de cette étude? J'ai également une question à poser en ce qui concerne la santé.

M. Kehoe: Oui, l'échéancier, c'est que nous devons nous assurer — et il importe que tout le monde le comprenne — d'obtenir des renseignements très précis de scientifiques accrédités dans le monde.

Quand les médias ont eu vent de l'affaire, en premier, à la suite des travaux de la commission d'examen public, tout le monde nous téléphonait pour nous dire qu'il voulait nous aider et qu'il souhaitait obtenir tous les renseignements que nous avions recueillis. Nous ne souhaitions pas donner des renseignements à n'importe qui. Nous voulions savoir qui se trouvait où et ce qu'on entendait faire de l'information. Nous voulions nous assurer que l'information soit acheminée vers des scientifiques dignes de ce nom.

Nous ne savons pas ce qui se trouve exactement dans certains des sites. Il faut y descendre avec l'équipement voulu et faire des tests sur le sol. En Europe, à des sites distants de seulement deux milles l'un de l'autre, les lectures peuvent être tout à fait différentes. Il est vraiment important de le savoir. Chaque site doit être considéré individuellement et classé dans la bonne catégorie.

Pour ce qui est de l'étude du MDN, ce devrait être énorme. C'est une véritable insulte — que 9 millions de dollars seulement soient prévus pour tout ce travail. C'est une farce.

Senator Trenholme Counsell: Sometimes funding is incremental; you get \$9 million now, you get \$5 million or \$19 million later if the need is proven. What is the timetable and how are they going to start?

Mr. Kehoe: National Defence has already started.

Senator Trenholme Counsell: How long ago?

Mr. Kehoe: They started with the research vessel about two weeks ago. I met with them in Halifax and they said they were starting to do the work. About four months ago, the researchers got a contract to do the bookwork — the research on how much of this stuff was produced.

Senator Trenholme Counsell: Are these researchers scientists or members of DND?

Mr. Kehoe: The contracted was awarded to a researcher in Alberta. I spoke to a Dr. Lloyd White in Cape Breton a year ago.

The one important thing that the Senate committee here should do is to actually get National Defence to come and talk to you, specifically, Mr. Kyle Penney, of Formation Environment in Halifax.

The Chairman: Kyle Penney.

Mr. Kehoe: Yes. He said that they would need three to seven years. The oil companies are saying that they have a permit to do seismic starting next month until February 2004. National Defence has absolutely no time to catch up and determine whether a site is okay or not okay.

Senator Trenholme Counsell: Have any operations been put on hold?

Mr. Kehoe: Absolutely none.

Senator Trenholme Counsell: You are saying that the timetable for this study is not parallel to any exploration timetable?

Mr. Kehoe: Absolutely not.

Senator Trenholme Counsell: When was the study approved for DND?

Mr. Kehoe: It was approved about a year ago. However, it has taken them some time to get started. We were the first people the researchers came see and that was just about a month ago.

Senator Trenholme Counsell: Did this project come about because of your work? Do you feel you were the catalyst to make it happen?

Mr. Kehoe: We were told by National Defence it was. I am shocked that they do not have what they need to do their job. This is an important project to all of us. There are so many issues that

Le sénateur Trenholme Counsell: Parfois, le financement est progressif; on vous donne 9 millions de dollars aujourd'hui, vous obtenez 5 millions ou 19 millions plus tard, si le besoin est confirmé. Quel est l'échéancier des travaux et à quel moment les gens vont-ils s'y mettre?

M. Kehoe: La Défense nationale a déjà entamé les travaux.

Le sénateur Trenholme Counsell: Il y a combien de temps de cela?

M. Kehoe: Elle a envoyé son bateau de recherche il y a deux semaines. J'ai rencontré ses responsables à Halifax, et ils ont dit qu'ils commençaient le travail. Il y a quatre mois environ, les chercheurs ont obtenu un contrat pour s'occuper du côté documentaire — la recherche sur la façon dont une bonne part du matériel militaire en question a été produit.

Le sénateur Trenholme Counsell: Est-ce que ce sont des scientifiques ou des membres du MDN?

M. Kehoe: Le contrat a été attribué à un chercheur de l'Alberta. J'ai parlé à un certain Lloyd White, au Cap-Breton, il y a un an.

La chose importante que le comité sénatorial devrait faire, c'est de convoquer la Défense nationale et, pour être précis, M. Kyle Penney, de la section Environnement (Formation) à Halifax.

Le président: Kyle Penney.

M. Kehoe: Oui. Il a dit qu'il fallait compter de trois à sept ans. Les pétrolières affirment qu'elles ont le permis nécessaire pour entamer les travaux sismiques le mois prochain, et jusqu'en février 2004. La Défense nationale n'a pas du tout le temps de rattraper le terrain perdu et de déterminer s'il convient d'effectuer des travaux sur un site donné.

Le sénateur Trenholme Counsell: Est-ce qu'on a mis en suspens certaines opérations?

M. Kehoe: Absolument pas.

Le sénateur Trenholme Counsell: Vous êtes en train de dire que l'échéancier de l'étude n'est aucunement parallèle à quelque calendrier d'exploration?

M. Kehoe: Absolument pas.

Le sénateur Trenholme Counsell: Est-ce que l'étude a été approuvée pour le MDN?

M. Kehoe: Elle a été approuvée il y a environ un an. Par contre, ils ont pris un certain temps pour se mettre en marche. Nous sommes les premiers que les chercheurs viennent voir, et ils sont venus nous voir il y a à peu près un mois.

Le sénateur Trenholme Counsell: Ce projet découle-t-il de votre travail à vous? Croyez-vous avoir été le catalyseur à cet égard?

M. Kehoe: La Défense nationale nous a dit que c'était le cas. Cela m'a révolté lorsque j'ai appris qu'ils ne possèdent pas ce dont ils ont besoin pour faire leur travail. Ce projet revêt de

must be researched. I cannot even talk about the nuclear stuff because it is too depressing.

Senator Trenholme Counsell: In my view, \$9 million is a lot to start with for a study.

Mr. Kehoe: It costs \$400,000 a day for a ship.

Senator Trenholme Counsell: Are you saying that most of the funding covers the cost of the ship?

Mr. Kehoe: Yes. Our Department of Foreign Affairs gave \$5 million to Russia and earmarked \$1 billion to look at the exact same thing in Russia.

The Chairman: That is right.

Mr. Kehoe: When I first heard about this, I called the Department of Foreign Affairs and asked why they are over there when we have those sites here. However, it is for compensation because NATO and the UN have an organization in Europe and they have got everybody working together and it is great.

In Canada, we are all in a sleep mode. They do not understand what is going on over here because we are not doing anything.

Mr. Ojoleck: NATO is divided into the East Atlantic and West Atlantic. Canada is on the West Atlantic. The NATO Eastlant has initiated a comprehensive study to chart, identify and monitor all of the known and suspected chemical munitions dump sites from the Second World War. We are not aware what NATO West Atlantic is doing.

Mr. Kehoe: NATO prepared an estimate of what it would cost to conduct the research and to remediate some of these dumps. They say that in the United States, it would be in excess of \$20 billion to \$30 billion on the eastern seaboard and in Canada, it would cost \$15 to \$20 billion. Most of these sites cannot be remediated.

Senator Trenholme Counsell: This study is probably to ascertain at least the problem — not to remediate.

Mr. Kehoe: That is right. You cannot remediate some of these sites.

Senator Trenholme Counsell: I have heard that the Sydney Tar Ponds are a factor in a lot of the cancer? Can you tell me what type of cancer you are talking about that could be related to this problem and any factors about the incidents?

Mr. Ojoleck: One consequence of exposure to mustard is suppression of the immune system. A type of mustard gas is called “nitrogen mustard.” This is used as a chemotherapy agent in hospitals worldwide because it is effective for certain types of blood borne cancers. However, although it suppresses some cancers, in improper amounts or exposure, it can actually promote malignancies.

l'importance pour nous tous. Il y a tellement de questions qui doivent être examinées. Je ne peux même pas parler du nucléaire, car c'est trop déprimant.

Le sénateur Trenholme Counsell: À mon avis, neuf millions de dollars, c'est beaucoup pour lancer une étude.

M. Kehoe: Cela coûte 400 000 \$ par jour pour faire fonctionner un navire.

Le sénateur Trenholme Counsell: Êtes-vous en train de dire que la majeure partie du financement couvre le coût du navire?

M. Kehoe: Oui. Notre ministère des Affaires étrangères a versé cinq millions de dollars à la Russie et a réservé un milliard de dollars pour examiner le même phénomène en Russie.

Le président: C'est vrai.

M. Kehoe: La première fois que j'en ai entendu parler, j'ai communiqué avec le ministère des Affaires étrangères et demandé pourquoi il est là-bas, alors que nous avons la même chose ici. Il s'agit d'une indemnisation, car l'OTAN et l'ONU ont une organisation en Europe; ils veillent à ce que tout le monde collabore, et c'est fantastique.

Au Canada, nous sommes tous dans un état de torpeur. Ils ne comprennent pas ce qui se passe ici, car nous ne faisons rien.

M. Ojoleck: L'OTAN divise l'Atlantique en est et en l'Atlantique ouest. Le Canada est dans l'Atlantique ouest. Le volet est de l'OTAN a lancé une vaste étude visant à repérer, à identifier et à contrôler toutes les zones connues et soupçonnées de déchargement de munitions chimiques de la Deuxième Guerre mondiale. Nous ne sommes pas au courant de ce que fait le volet Atlantique-ouest de l'OTAN.

M. Kehoe: L'OTAN a préparé une estimation des coûts qu'il faudrait assumer pour mener une recherche et restaurer certaines de ces zones de décharge. On dit qu'il en coûterait de 20 à 30 milliards de dollars pour la côte est américaine, et qu'au Canada, les coûts s'élèveraient de 15 à 20 milliards de dollars. La plupart de ces zones ne peuvent être restaurées.

Le sénateur Trenholme Counsell: Cette étude vise probablement à au moins déterminer l'ampleur du problème — pas à restaurer.

M. Kehoe: C'est exact. On ne peut restaurer certains de ces lieux.

Le sénateur Trenholme Counsell: J'ai entendu dire que les mares de goudron de Sydney contribuent beaucoup à l'incidence de cancer? Pouvez-vous me dire quel type de cancer pourrait être lié à ce problème, et me parler de tout facteur lié aux incidents?

M. Ojoleck: L'une des conséquences de l'exposition au gaz moutarde est la suppression du système immunitaire. Il existe un type de gaz moutarde qu'on appelle «ypérite à l'azote». Des hôpitaux de partout dans le monde l'utilisent pour la chimiothérapie, car il est efficace pour lutter contre certains types de cancer à diffusion hématogène. Cependant, même s'il supprime certains cancers, il peut favoriser l'apparition de tumeurs malignes lorsqu'on en trouve une grande quantité ou qu'on y est exposé trop longtemps.

It is hard to confirm a cause and effect. That is what science has to study now. In coastal areas such as Cape Breton, people have a relatively clean traditional life style; people grow their own food and catch their own fish. It is a traditional lifestyle that goes back many generations. We are seeing high rates of cancers in areas where we cannot see obvious other forms of pollution. We are not making a link. We would like to see the scientists do that.

Senator Trenholme Counsell: What kinds of cancer are you taking about?

Mr. Kehoe: Every type of cancer. My parents lived on Île Madame, and both died of cancer. One day my mother and I tried to think of one house in the bordering three communities that did not have cancer. We could not find one, not one. That is hard to take.

I live on the western side in the Margarees but I also have a business in the eastern side, over in Île Madame. As an antique dealer, I am out talking to people all the time. Not a day goes that you do not hear of two or three people who have cancer. The victims are getting younger. There is a huge cancer rate in my age group — 45 to 60. It is getting scary.

We need to study this and determine if there is a correlation between the fish in a certain area and the cancer rates in another area. I have not investigated this on my own, but someone needs to go to all the places where you had dragger ports that took in fish from certain areas. For example, this area had the biggest red fish area in Atlantic Canada. The catch went over here to an area that now has huge cancer rates.

I am not a scientist or a biologist or a chemist, somebody has to do this work. We have to stop saying that we do not know what is causing it. If we have something this horrific out off our coast, someone has to attempt to find out why.

Senator Trenholme Counsell: Do you think that the cancer is related to the consumption of fish or to the air and or water?

Mr. Kehoe: I could not say because I do not know.

Senator Hubley: It certainly seems to be a problem of such scope that we can hardly address it. It appears that no-one else is addressing it either.

I was interested that NATO had sponsored a conference on sea-dumped chemical weapons in 1996, and that the concerns then were that there would be major releases of chemical agents around the year 2005. We are getting very close to 2005.

I am not sure if you know why they have divided the ocean into the east and the west. That might be a question that you might help me with. Are you familiar with the conference?

Il est difficile de confirmer le lien causal. C'est ce que la science doit faire maintenant. Dans les régions côtières, comme au Cap-Breton, les gens ont un mode de vie relativement sain, traditionnel; les gens cultivent leurs propres aliments et pêchent leurs propres poissons. C'est un mode de vie traditionnel qui remonte à de nombreuses générations. Nous constatons qu'il y a une forte incidence de cancer dans des régions où nous ne pouvons voir d'autres formes évidentes de pollution. Nous n'affirmons pas qu'il y a un lien, nous aimerions que ce soit les chercheurs qui le fassent.

Le sénateur Trenholme Counsell: De quels types de cancer parlez-vous?

M. Kehoe: De tous les types de cancer. Mes parents vivaient sur l'Île Madame, et les deux sont morts d'un cancer. Un jour, ma mère et moi-même avons tenté de penser à une maison dans les trois localités avoisinantes où le cancer n'avait pas sévi. Nous ne pouvions en trouver une, pas une seule. C'est difficile à prendre.

Je vis sur le côté ouest des Margarees, mais j'ai aussi une entreprise sur le côté est, à l'Île Madame. À titre d'antiquaire, je suis toujours en contact avec le public, à parler avec les gens. Il ne se passe jamais une journée sans qu'on entende parler de deux ou trois personnes qui ont le cancer. Les victimes sont de plus en plus jeunes. Le taux de cancer chez les 45 à 60 ans, mon groupe d'âge, est énorme. Cela commence à faire peur.

Nous devons étudier la situation et déterminer s'il y a un lien entre le poisson pêché à un endroit donné et le taux de cancer à un autre endroit. Je n'ai pas mené ma propre enquête, mais il faut que quelqu'un se rende dans tous les ports de chalutier où l'on a rapporté du poisson de certaines zones. Par exemple, cette zone était la plus grande zone de pêche au sébaste dans la région atlantique du Canada. Les prises allaient ici, dans un endroit qui affiche désormais un taux de cancer énorme.

Je ne suis ni chercheur, ni biologiste, ni chimiste; quelqu'un doit faire ce travail. Nous devons cesser de dire que nous en ignorons les causes. S'il y a quelque chose d'aussi horrible au large de nos côtes, quelqu'un doit tenter de découvrir pourquoi.

Le sénateur Trenholme Counsell: Croyez-vous que le cancer est lié à la consommation de poisson ou à la qualité de l'air ou de l'eau?

M. Kehoe: Je ne saurais dire.

Le sénateur Hubley: Cela semble certainement un problème d'une telle étendue qu'il nous est difficile de l'envisager. D'ailleurs, il semble que personne d'autre ne se penche sur la question.

J'ai été intéressé d'apprendre que l'OTAN avait parrainé une conférence sur les armes chimiques rejetées en mer, en 1996, et qu'à l'époque on était préoccupé par le fait qu'il y aurait d'importantes décharges d'agents chimiques autour de 2005. Or, 2005 arrive à grands pas.

J'ignore si vous savez pourquoi ils ont divisé l'océan en deux secteurs, est et ouest. C'est une question avec laquelle vous pourriez peut-être m'aider. Êtes-vous au courant de la conférence?

Mr. Kehoe: When I was in Europe a spectacular thing happened. I talked to all the scientists who were supposed to be at all these conventions and I took the time to contact each one individually and discuss it.

Only one country that knew Canada was the producer that we were and that was Norway. It was quite shocking to know that because Scotland, Ireland, and the Isle of Man did not even know that Canada had been involved — nobody did.

We are feeding information to them because they should know and they provide information to us. It is quite spectacular that Michael and I have to ask the European scientists for help and that our scientists here do not help anybody.

Mr. Ojoleck: These issues are not well known. Where they are known in the government circles, DFO, officially said their labs are not equipped.

Mr. Kehoe: On my way to the public review hearings last January, I heard a Health Canada report on the radio that said we have the highest rate of cancer in Canada as well as the lowest life expectancy. Let me tell you I felt good sitting up on that stand. Then to hear the representative from Hunt Oil say that his company was not concerned with our comments on the mustard gases dumps, despite the fact that all we are asking for are exclusion zones was very discouraging.

The oil companies have all this area. It is huge and what I am showing you on this map here is just for the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board. Up in Newfoundland, there is a completely different board that covers this area on the map. The Quebec board covers this area over here. The sites we want excluded comprise a very small area in total.

It does not make any sense not to deem those sites close to populated areas as exclusion zones. We can then let National Defence and scientists do their work and go from there. However, the oil companies have refused.

Senator Hubley: When chemicals were dumped, were they in drums or canisters? Do you have any information that these are, in fact, going to deteriorate in a certain period of time?

Mr. Kehoe: Yes, we have three dumping films. The first one came out of Cornwall. We have stacks of newspaper articles and films about this load. It consisted of the stuff they did not charge into bombs and shells. They just made shipments of that. Five trainloads — 35 cars on a train — all specifically equipped with box cars, went to Halifax. It is horrific to watch on film; they did not wear masks or any other kind of protective gear. They just took it out and scuttled the whole ship.

Senator Hubley: Do they just take the train on to the boat?

M. Kehoe: Lorsque j'étais en Europe, une chose spectaculaire s'est produite. J'ai parlé à tous les chercheurs qui devaient assister à toutes ces conférences, et j'ai pris le temps de communiquer avec chacun d'eux afin d'en parler.

Un seul pays connaissait l'étendue de la production canadienne, et c'était la Norvège. C'était tout un choc de découvrir cela, car l'Écosse, l'Irlande et l'Île de Man ne savaient même pas que le Canada participait — personne ne le savait.

Nous leur fournissons des renseignements, car ils devraient le savoir, et ils nous fournissent de l'information. C'est plutôt surprenant de constater que Michael et moi-même devons demander l'aide de chercheurs européens et que nos chercheurs n'aident personne.

M. Ojoleck: Ces enjeux ne sont pas bien connus. Dans les milieux gouvernementaux où ils sont connus, c'est-à-dire au MPO, on a déclaré officiellement que ses laboratoires n'étaient pas équipés à cette fin.

M. Kehoe: Lorsque je me rendais aux audiences publiques, en janvier dernier, j'ai entendu parler à la radio d'un reportage de Santé Canada selon lequel nous affichons le taux de cancer le plus élevé au Canada, ainsi que l'espérance de vie la plus basse. Laissez-moi vous dire que j'étais heureux de prendre la parole. Ensuite, le fait d'entendre le représentant de Hunt Oil dire que sa société n'était pas préoccupée par nos commentaires sur les zones de décharge de gaz moutarde, même si nous ne demandons que la création de zones d'exclusion, était très décourageant.

Les sociétés pétrolières ont accès à toute cette zone. Elle est énorme, et ce que je vous montre sur cette carte, c'est seulement pour l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers. À Terre-Neuve, on trouve un autre office qui couvre cette zone. L'office du Québec couvre la zone qu'on voit ici. L'aire totale des zones que nous voulons exclure est très petite.

Il est insensé de ne pas considérer les zones situées près de régions habitées comme des zones d'exclusion. Nous pourrions ensuite laisser la Défense nationale et les chercheurs faire leur travail, et prendre des décisions ensuite. Toutefois, les sociétés pétrolières ont refusé.

Le sénateur Hubley: Quand les produits chimiques ont été déchargés, étaient-ils dans des fûts ou des bidons? Possédez-vous de l'information selon laquelle, de fait, ces contenants se détérioreront après un certain temps?

M. Kehoe: Oui, nous avons trois films sur le rejet de munitions chimiques en mer. Le premier a été tourné à Cornwall. Nous avons des piles d'articles de journaux et de films au sujet de ce chargement. Il était constitué de choses qu'on ne mettait pas dans les bombes et les obus. Ils se contentaient de préparer des chargements de ces produits. Cinq chargements — à raison de 35 wagons par train — tous munis spécifiquement de wagons couverts, ont été acheminés à Halifax. C'est horripilant de regarder ces images: ils ne portaient ni masque ni autre matériel de protection. Ils envoyaient le navire au large et le sabordaient.

Le sénateur Hubley: Est-ce qu'ils se contentaient de placer le train sur le bateau?

Mr. Kehoe: They loaded the barrels on to the boat. That was the first film. There was another one during the war when we sent a ton of munitions to Europe for the war effort. Interestingly, our CBC Canada called it, "Carrying the Tools to War." This film was made in 1942 for schools in Canada. It shows all the areas where the chemical weapons were developed and the routes by which they were shipped. It was a game.

Senator Hubley: That was a game?

Mr. Kehoe: That was a game that they put in the schools for the children. I was on the radio one day when a man aged 92 called and said that he was a teacher and had this for the kids.

Behind the front line, there was always a line of chemical and biological stuff in the shells that were charged. Germany had it; we had it. The stuff that was not use went back to Londonderry, Ireland. Some of the materials that we are tracing then went from Londonderry to St. John's. St. John's was not part of Canada so then they sent it there. Some of the old fellows on the boat would tell us they picked up army guys in St. John's and brought them back to Canada, which was Point Edward at the time. They realized that the Point Edward facilities could not take the supplies because they were full with all supplies that they were waiting to send to the war — pure mustard glass.

As you look at the film here, you can see only one guy wearing protective gear.

[Played silent newsreel from 1946]

Mr. Ojoleck: This is the actual newsreel made by Fox Movietone in 1946. The National Film Board also made a film but after extensive research we found out the copy was no longer in existence. That was the official word.

Mr. Kehoe: They just took the materials out and dumped them. They would scuttle the whole ship. Some of them were floating so they had to shoot them.

Mr. Ojoleck: They pulled the main mine sweeper along the floating barrels and fired rifle shots into them to make them sink. There was exposure to crew members.

Mr. Kehoe: On this film, you see that the ship is right off the Sable Island. There are the trains coming out of Cornwall, Ontario into Nova Scotia. All of those train cars were especially equipped and lined to carry the drums of mustard gas. Yet, these fellows handling the material have no protective equipment at all.

Senator Trenholme Counsell: The materials went from the trains on to the ships and on to sea?

Mr. Kehoe: Yes.

Senator Hubley: What are they doing there, marking or painting them?

M. Kehoe: Ils chargeaient les barils sur le bateau. C'est ce qu'on voit dans le premier film. Un autre film, tourné pendant la guerre, montre comment nous acheminions une tonne de munitions en Europe en vue de contribuer à l'effort de guerre. Fait intéressant, la CBC l'avait intitulé «Transporter les outils de la guerre». Ce film a été tourné en 1942, à l'intention des écoles du Canada. On y montre toutes les régions où les armes chimiques ont été fabriquées, et les itinéraires de transport. C'était un jeu.

Le sénateur Hubley: C'était un jeu?

M. Kehoe: C'est un jeu qu'ils avaient offert aux écoles, pour les enfants. J'étais à la radio un jour lorsqu'un homme de 92 ans a téléphoné pour dire qu'il avait été enseignant et qu'il avait ce jeu pour les enfants.

Derrière la ligne de front, il y avait toujours une gamme d'armes chimiques et biologiques dans les obus qui étaient chargés. L'Allemagne en avait une; nous en avions une. Le matériel non utilisé retournait à Londonderry, en Irlande. Certains des matériaux que nous retraçons se rendaient ensuite de Londonderry à St. John's. St. John's ne faisait pas partie du Canada, alors on envoyait le matériel là-bas. Certains hommes qui avaient été sur les bateaux à l'époque nous ont raconté qu'ils embarquaient des militaires à St. John's et les ramenaient au Canada, c'est-à-dire à Point Edward. Ils ont constaté que l'établissement de Point Edward ne pouvait accueillir le chargement, car il était déjà plein de matériaux destinés à partir à la guerre — du gaz moutarde pur.

Comme vous voyez dans ce film, on ne voit qu'un seul homme portant du matériel de protection.

[Présentation des actualités silencieuse de 1946.]

M. Ojoleck: Il s'agit des actualités filmées présentées par Fox Movietone en 1946. L'Office national du film a aussi produit un film, mais, après avoir mené de vastes recherches, nous avons conclu qu'il n'en existe plus de copie. C'est ce qu'on dit officiellement.

M. Kehoe: Ils prenaient tout simplement les matériaux et les déchargeaient. Ils sabordaient le navire au complet. Certains d'entre eux flottaient, alors il fallait tirer dessus.

M. Ojoleck: Ils tiraient le sondeur principal le long des barils flottants, et on tentait de les faire couler en tirant dessus à la carabine. Les membres d'équipage ont été exposés aux produits.

M. Kehoe: Dans ce film, vous voyez que le navire est tout près de l'Île de Sable. Il y a des trains qui arrivent en Nouvelle-Écosse de Cornwall, en Ontario. Tous ces wagons sont spécialement adaptés et revêtus pour le transport des fûts de gaz moutarde. Pourtant, les hommes qui les manipulent ne portent aucun équipement de protection.

Le sénateur Trenholme Counsell: Les matériaux passaient du train au navire, et ensuite à la mer?

M. Kehoe: Oui.

Le sénateur Hubley: Et qu'est-ce qu'ils font là? Ils les marquent ou ils les peignent?

Mr. Ojoleck: No. The gentleman who came to interview us from National Defence had been a researcher with Suffield. He said that they could be “white washing.” They would mix lime with water. Apparently, if mustard gas was leaking — these barrels were corroded — the mixture would form a precipitate and neutralize. The white wash neutralized the leaking mustard gas.

Mr. Kehoe: That was the second process of dumping the stuff that came back from the war. Then we had to dump everything that was left in all our warehouses and magazines. In Cape Breton — in Point Edward — it was called “Protector Two.” That is right about in here. That facility was quite unique. It stored all the munitions to go to war. The men departed from Halifax, the munitions left from here.

National Defence also kept all their military archives for the east coast at this spot. Somehow, that stuff all disappeared; nobody knows where it is. This area on the map is Saint Paul’s Island. There were military bases here, yet when you research Saint Paul’s Island now, it does not exist. There were military bases there but it does not exist in archives. The Johnstown armories do not exist; Saint Paul’s Island does not exist. It is as though they have just vanished.

National Defence’s own archives state that Cornwall was the leading producer of mustard gas in North America. It was all shipped our direction. We are looking at the east coast. There are also some nasty sites off of Clayoquot Sound and Esquimalt. There is talk of sites in Lake Ontario.

The Department of National Defence needs people to help them research that. I do not know how they are going to do some of it. A story appeared in Cornwall’s *Standard Freeholder* in May about all the facilities in Cornwall — what they were doing and how people were being affected by it. Now there are some nasty problems in that region.

Senator Hubley: There was some obvious reason to put them in deep water. Do you feel the tides would be affecting these sites now?

Mr. Kehoe: That is the problem. An Order in Council, directed National Defence to dump the stuff at sea. There was a prescribed protocol: they were supposed to put it out past the 12-mile limit, keep it away from all fishing grounds, and make sure it was concealed properly and so forth. That was never done.

The site here off of Scatterie Island is in about 220 feet of water. Some sites are in thousands of feet but some sites are in hundreds of feet. They are all over the place.

National Defence would have hired contractors to dump the materials and it is all quite helter-skelter. The boys that were in the magazines here — the security guards and some of the

M. Ojoleck: Non. Le représentant de la Défense nationale qui est venu nous interroger avait été chercheur à Suffield. Il estime qu’ils étaient peut-être en train de badigeonner les barils. Ils mélangeaient de la chaux avec de l’eau. Apparemment, si le gaz moutarde s’échappait — ces barils étaient rouillés —, ce mélange créerait un précipité et neutraliserait l’effet du gaz. Le badigeonnage avait pour but de neutraliser les fuites de gaz moutarde.

M. Kehoe: C’était la deuxième étape: se débarrasser des matériaux qui nous revenaient de la guerre. Ensuite il fallait se débarrasser de tout ce qui restait dans nos entrepôts et nos soutes à munitions. Au Cap-Breton — à Point Edward —, c’est ce qu’on appelait «Protector Two». C’est à peu près ici. Cet établissement était plutôt unique. On y entreposait toutes les munitions qui devaient aller à la guerre. Les hommes partaient de Halifax, les munitions partaient d’ici.

La Défense nationale conservait aussi toutes ses archives militaires pour la côte Est à cet endroit. D’une manière ou d’une autre, toutes ces choses ont disparu; personne ne sait où elles sont. Cette zone sur la carte, c’est l’île Saint-Paul. On y trouvait des bases militaires à l’époque, pourtant, lorsqu’on fait une recherche sur l’île Saint-Paul, elle n’existe pas. Il y avait des bases militaires, mais cette île n’existe pas dans les archives. Les armoiries de Johnstown n’existent pas; l’île Saint-Paul n’existe pas. C’est comme si elle s’était évaporée.

Selon les archives de la Défense nationale, Cornwall était le principal producteur de gaz moutarde en Amérique du Nord. Tout le gaz transitait par notre région. Nous regardons la côte Est. Il y a aussi des zones gravement touchées au large de Clayoquot Sound et d’Esquimalt. On avance qu’il y en aurait aussi dans le lac Ontario.

Le ministère de la Défense nationale a besoin de gens pour l’aider à faire des recherches là-dessus. J’ignore comment il parviendra à faire certaines choses. Le *Standard Freeholder* de Cornwall a publié un article, en mai, au sujet des installations de Cornwall — on y décrivait les activités de l’établissement et les répercussions de ses activités sur les gens. Aujourd’hui, cette région est aux prises avec de graves problèmes.

Le sénateur Hubley: Il y avait une raison évidente de les rejeter en eaux profondes. Croyez-vous que la marée joue un rôle sur ces zones à l’heure actuelle?

M. Kehoe: C’est ça le problème. Un décret ordonnait à la Défense nationale de décharger ces produits en mer. Un protocole avait été établi: la décharge devait avoir lieu au-delà de la zone de 12 milles, de façon à ne pas empiéter sur les lieux de pêche, et il fallait veiller à ce que les produits soient convenablement dissimulés, et ainsi de suite. Cela n’a jamais été fait.

Le site que vous voyez ici, au large de l’île Scatterie, est à environ 220 pieds sous l’eau. Certains sites sont à des milliers de pieds de profondeur, mais d’autres ne sont qu’à quelque centaine de pieds. Ils sont partout.

La Défense nationale aurait chargé des entrepreneurs de rejeter les matériaux, et c’était plutôt désordonné. Les gars qui étaient dans les soutes à munitions — les gardiens de sécurité et certains

workers in Point Edward — could figure out where the stuff was dumped. They calculated out how fast the boat was going, how many knots and how many hours she left for, the same as in Argentina. Those boys are still alive.

Retired military personnel who had this type of secret information are not allowed to tell the public or media or anyone else now. National Defence has to go public and ask for their information. We have asked. They told me that they were going to do that a year ago. I have been hounding them ever since because these men are dying; you have to get the information before they are all gone.

In a way, it seems that nobody really wants all the information. They want the oil and gas out there. Maybe they are concerned about money and they do not really care about us. Give these old gentlemen the freedom to speak to National Defence and let them explain what occurred.

Senator Watt: It is hard to believe that our government has not acted upon this matter. I would imagine that the areas that you have showed us on the map are not isolated and that this occurs elsewhere as well. Are the other sites apart from the eastern maritime area?

Mr. Kehoe: Oh, yes. National Defence commissioned a document I happen to have it. It is privileged and confidential, but it covers all the sites that they are looking at. They are actually looking at 1,200 and it is not necessarily sites; would be like a ship down, a dump, something like that.

For every ship that is down, they do not know what was in the cargo. That is the problem. They have my sympathy. Trying to figure that out will be a big and difficult task. It is also interesting to note that sites that are not included on their list. This one site that is well documented — both on film and paper — is not in there at all. A lot of the sites near Argentina are not there.

National Defence has to get going. The \$1 million that they received to research the amount that was dumped should be scrapped. They should take the million dollars, hire the European scientists to come over and work with National Defence now.

I gave National Defence lots of information that we have. Then a contractor came to see me. I gave him the same information and he took it back to National Defence again. That is stupid. They should hire the willing scientists in Europe. They have already made contact with the navy in Halifax. When we talked to the scientists in Europe, we asked them to talk to Kyle Penney and send him materials. They have done that. Mr. Penney contacted them and they sent him all kinds of research.

des travailleurs de Point Edward — étaient en mesure de déterminer à quel endroit la décharge s'effectuait. Ils déterminent à combien de nœuds le bateau allait ainsi que la durée du trajet, tout comme à Argentina. Ces gars-là sont toujours vivants.

Le personnel militaire retraité qui possédait ce type de renseignements secrets n'a pas le droit de révéler cette information au grand public, aux médias, ou à quiconque. La Défense nationale doit publiquement leur demander cette information. Nous avons posé la question au ministère il y a un an, et on nous a répondu qu'il allait le faire. Je le harcèle depuis, car ces hommes sont en train de mourir; il faut mettre la main sur ces renseignements avant qu'ils ne soient tous partis.

D'une certaine façon, il semble que personne ne veuille vraiment tout savoir. Ils veulent le pétrole et le gaz qui se trouvent au large. Ils sont peut-être préoccupés par l'argent, et ils ne s'en font pas vraiment pour nous. Accordons à ces vieux messieurs la liberté de parler à la Défense nationale, et laissez-les expliquer ce qui s'est produit.

Le sénateur Watt: J'ai peine à croire que notre gouvernement n'ait pas donné suite à cette question. Je suppose que les zones que vous nous avez montrées sur la carte ne sont pas les seules, et que cela se produit ailleurs. Y a-t-il d'autres zones à l'extérieur du secteur de la côte Est?

M. Kehoe: Oh, oui. La Défense nationale a commandé un document, et il se trouve que je l'ai en ma possession. Il s'agit d'un document protégé et confidentiel, mais il décrit toutes les zones qu'ils examinent. Ils en examinent 1 200, et il ne s'agit pas uniquement de zones de décharge; il y a aussi des épaves, un dépôt, des choses comme ça.

Pour chaque navire coulé, ils ignorent le contenu. C'est ça, le problème. Ils ont toute ma sympathie. Il sera extrêmement difficile de tenter de déterminer ce qu'ils contiennent. Il est aussi intéressant de signaler que certaines zones ne figurent pas dans cette liste. Une certaine zone, qui fait l'objet d'une documentation étoffée — tant sur pellicule que sur papier —, n'y figure pas du tout. De nombreux sites près de Argentina n'y sont pas.

La Défense nationale doit s'activer. Le million de dollars qu'elle a reçu pour mener des recherches sur l'étendue des rejets devrait être réaffecté. Elle devrait prendre le million de dollars, retenir les services des scientifiques européens et travailler avec eux dès maintenant.

J'ai fourni beaucoup de renseignements à la Défense nationale. Ensuite, un entrepreneur est venu me voir. Je lui ai donné les mêmes renseignements, et il les a aussi remis à la Défense nationale. C'est stupide. Le ministère devrait embaucher des chercheurs européens désireux de contribuer. Il a déjà communiqué avec la marine à Halifax. Quand nous avons parlé aux chercheurs en Europe, nous leur avons demandé de parler à Kyle Penney et de lui acheminer de la documentation. C'est ce qu'ils ont fait. M. Penney a communiqué avec eux, et ils lui ont transmis toutes sortes de recherches.

It would be really nice if they spent the money that they have properly. Sending someone to talk to me and get the same information that I have already given them is spending money stupidly.

Mr. Ojoleck: In Europe, many of the dump sites are such high priority exclusion zones — particularly ones around Norway and Sweden — that you cannot take out a ship and dive to see what is on the bottom yourself. Yet, off the coast of Cape Breton, Newfoundland and the Magdellan Islands, you want to hire a fishing boat and go on out and diving, look for souvenirs, that is permissible under current Canadian law. Furthermore, oil and gas companies can conduct seismic testing and possibly even test well drilling directly over these dump sites.

Mr. Kehoe: I could swim right over to the one in the Bras d'Or Lakes. That is scary.

I live in Cape Breton. I get on the public radio and TV, telling all my friends and neighbours that this stuff is on their property right out from their shore. It is frightening for an older person to hear that on the radio.

Once again, in view of the research that Mr. Ojoleck and I have done, I am totally disgusted with how the Department of Fisheries and Oceans and Department of Health has dealt with this.

The response from the Auditor General's office to my petitions was totally delinquent. Health Canada wrote it off; their response was terrible. The Department of Fisheries and Oceans was no better.

National Defence cannot chart this site. The only department that can chart this site is Department of Fisheries and Oceans. So why is the Department of Fisheries and Oceans not doing it under their mandate under the Oceans Act?

Mr. Ojoleck: They could declare the site an exclusion zone for all activity. They have not done that despite our warnings.

Mr. Kehoe: This is strictly a health issue. It is scary to live in a community where everybody is dying. All the fish are dying too. My brothers and nephews are asking whether they should be fishing in this area or that area? It is hard for people to take.

DFO is not doing anything.

Mr. Ojoleck: We just received a fairly comprehensive pamphlet summarizing the research on the Paardenmarkt project by the scientists at Ghent University.

Mr. Kehoe: We will leave it with you. It just came out in March. Dr. Tine Missiaen and about 25 scientists in Europe put it together.

Mr. Ojoleck: In the Paardenmarkt site study, one of the recommendations was to give information to fishing crews, oil and gas exploration crews and anybody else who would find themselves out over these charted dump sites. It contains warnings. The only copy we have is in Dutch. There will soon be a copy available in French and possibly one in English. It has

Ce serait vraiment bien que le ministère dépense intelligemment son argent. Le fait de m'envoyer quelqu'un pour obtenir les mêmes renseignements que je leur ai déjà fournis, c'est dépenser de l'argent stupidement.

M. Ojoleck: En Europe, de nombreuses zones de décharge sont des zones d'exclusion tellement dangereuses — en particulier celles autour de la Norvège et de la Suède — qu'on ne peut y plonger pour confirmer ce qui se trouve au fond. Pourtant, au large du Cap-Breton, de Terre-Neuve et des Îles-de-la-Madeleine, vous pouvez louer un bateau de pêche et envoyer des plongeurs chercher des souvenirs, ce que la loi canadienne actuelle permet. De plus, les sociétés pétrolières et gazières peuvent faire de la prospection sismique, et même du forage d'exploration, directement au-dessus de ces zones de décharge.

M. Kehoe: Je pourrais nager au-dessus de la zone qui se trouve dans les lacs Bras d'Or. C'est effrayant.

Je vis au Cap-Breton. Je prends la parole, à la télévision et à la radio, et je dis à tous mes amis et voisins que ces produits sont sur leur propriété, tout juste au large de nos côtes. C'est effrayant pour une personne âgée d'entendre cela à la radio.

Encore une fois, à la lumière des recherches que M. Ojoleck et moi-même avons effectuées, je suis totalement dégoûté de la façon dont le ministère des Pêches et des Océans et le ministère de la Santé ont agi dans ce dossier.

La réponse du bureau du vérificateur général à mes requêtes était totalement inacceptable. Santé Canada a fait fi du problème, sa réaction a été terrible. Le ministère des Pêches et des Océans n'a pas fait mieux.

La Défense nationale ne peut répertorier ce site. Le seul ministère qui peut le répertorier est le ministère des Pêches et des Océans. Alors, pourquoi ne le fait-il pas en vertu du mandat que lui confère la Loi sur les océans?

M. Ojoleck: Il pourrait déclarer le site zone d'exclusion pour toute activité. Il ne l'a pas fait, malgré nos avertissements.

M. Kehoe: À vrai dire, c'est une question de santé. Il est effrayant de vivre au sein d'une collectivité où tout le monde meurt. Tous les poissons meurent aussi. Mes frères et mes neveux me demandent s'ils devraient pêcher dans telle ou telle zone. C'est dur à prendre.

Le MPO ne fait rien.

M. Ojoleck: Nous venons de recevoir un dépliant assez complet qui résume la recherche effectuée par les chercheurs de l'Université de Gand dans le cadre du projet Paardenmarkt.

M. Kehoe: Nous vous le laisserons. Il a paru en mars. Il a été élaboré par la Dre Tine Missiaen et environ 25 chercheurs européens.

M. Ojoleck: L'une des recommandations issues de l'étude du site The Paardenmarkt consistait à fournir de l'information aux équipes de pêche, aux équipes de prospection pétrolière et gazière et à quiconque se retrouve au-dessus de ces zones de décharge répertoriées. Cette information s'assortit de mises en garde. Le seul exemplaire que nous avons est en hollandais. Il y aura bientôt

been written for the folks along the coast of Belgium. We will drop a copy off with the clerk. The document shows where the site is and explains what old munitions look like in case that lumpy thing in your net is not just a piece of scrap steel; it may be an old grenade from the second world war. It gives instructions on who to call and which hospitals have emergency response teams trained specifically to deal with exposures to chemical munitions or toxic agents such as nerve gas, which may be in some of these shells as well. It explains what the injuries look like. If you see welts on your skin four or five hours after you pulled in a net, you could have been exposed to mustard gas. It describes how to do first aid.

Mr. Kehoe: They have safety kits on all the boats in Denmark and Sweden. The head of the Danish Fishermen's Association was alarmed that we did not have them. The Swedish Coast Guard said it is becoming mandatory; the department of health helped to formulate these things.

When we phone the department of health here, they practically hang up on us. They are not doing their jobs and neither is DFO. I can give the Department of National Defence a little bit of credit but they have to do a little bit more.

Mr. Ojoleck: One of the arguments that has been used by federal agencies is that there has been no known exposure to chemical munitions off the East coast. The problem is that if there was exposure, it is nobody knew what it was because there are not many physicians left who would have first-hand experience dealing with exposure to World War II mustard gas. There may have been or not been exposure, we do not know that.

This problem is even on Isle of Man. For 50 years after the war, there was no history of massive amounts of munitions coming up on shore. You can talk to the Irish Coast Guard, the Swedish Coast Guard, and folks around the Isle of Man and learn that there are munitions coming ashore.

What is the difference? The difference is possibly attributed to the sea floor disturbance due to the pipeline activities. We are saying that we should attempt to pre-empt such problems by having these charted sites deemed exclusion zones. We do not want to experience the problems that have occurred in Europe.

Mr. Kehoe: All those barrels were dumped off the Sable Island. Yet, none of that stuff is in the barrels anymore; it is all crusted over and silted over. Any type of activity such as dragging tears everything up. It is hauling that stuff all over the place and that is the problem. We have to stop deep-sea-diving and recreational diving, in those areas. We have to stop gas and oil exploration in those areas. We have to do it now.

un exemplaire en français, et peut-être en anglais. Elle a été rédigée à l'intention des gens qui vivent le long des côtes de la Belgique. Nous en remettrons un exemplaire au greffier. Le document montre à quel endroit se trouve le site, et explique de quoi ont l'air les vieilles munitions, afin que les pêcheurs sachent que l'objet bosselé qu'ils trouvent dans leur filet n'est pas seulement un morceau de ferraille: c'est peut-être une vieille grenade qui remonte à la Deuxième Guerre mondiale. On donne aussi de l'information sur les personnes avec lesquelles il faut communiquer ainsi que les hôpitaux qui sont dotés d'équipes d'intervention d'urgence spécialisées formées pour traiter l'exposition aux munitions chimiques ou aux agents toxiques, comme les gaz neurotoxiques, qui sont aussi susceptibles de se trouver dans ces obus. On explique à quoi ressemblent les blessures. Si vous avez des plaques rouges sur la peau quatre ou cinq heures après avoir pêché, vous avez peut-être été exposé au gaz moutarde. Le document décrit comment donner les premiers soins.

M. Kehoe: Tous les bateaux danois et suédois sont dotés de trousse de sécurité. Le dirigeant de l'Association danoise des pêcheurs a été alarmé de constater que ce n'était pas le cas chez nous. La garde côtière suédoise dit que cela devient obligatoire; le ministère de la Santé a aidé à formuler ces choses.

Quand nous téléphonons au ministère de la Santé du Canada, on nous raccroche pratiquement au nez. Il ne fait pas son travail, et le MPO non plus. J'accorde au ministère de la Défense nationale un peu de mérite, mais il doit en faire un peu plus.

M. Ojoleck: L'un des arguments utilisés par les organismes fédéraux tient au fait qu'il n'y a aucun cas connu d'exposition aux munitions chimiques au large de la côte Est. Le problème, c'est que, s'il y a exposition, personne ne le saura, car il reste bien peu de médecins qui auraient l'expérience directe du traitement de l'exposition au gaz moutarde utilisé pendant la Deuxième Guerre mondiale. Il y a peut-être eu exposition, peut-être pas, nous l'ignorons.

On a le même problème sur l'île de Man. Pendant les 50 années qui ont suivi la guerre, on n'a jamais entendu parler de la grande quantité de munitions qui échouent sur la côte. Vous pouvez parler à la garde côtière irlandaise, à la garde côtière suédoise, et aux gens autour de l'île de Man, et ils vous confirmeront que des munitions échouent sur le rivage.

Quelle est la différence? La différence tient peut-être aux bouleversements du fond marin occasionnés par la création de pipelines. Ce que nous disons, c'est qu'il faudrait tenter d'éviter de tels problèmes en attribuant à ces sites répertoriés le statut de zone d'exclusion. Nous ne voulons pas devoir composer avec les problèmes qui ont eu lieu en Europe.

M. Kehoe: Tous ces barils ont été déchargés au large de l'île de Sable. Pourtant, aucune de ces substances ne se trouve encore dans les barils; elles sont recouvertes d'une croûte de sédiments. Toute activité similaire au dragage va troubler le fond marin. Cela répand les produits chimiques partout, et c'est ça le problème. Nous devons mettre un terme à la plongée sous-marine dans ces zones. Nous devons mettre un terme à la prospection pétrolière et gazière dans ces zones. Nous devons le faire maintenant.

We have to get National Defence to get moving a little bit quicker. We have to get our federal government to own up to its responsibility under all the different acts — the environmental acts and health acts. There is a lot of legislation that nobody is adhering to. In the case of DFO, the Oceans Act states that they are supposed to be protecting fish and fish habitat. It is very clear that they are not doing it.

Senator Watt: Do you feel this is also starting to spread into the ocean elsewhere?

Mr. Kehoe: Yes, I do.

Senator Watt: Is it spreading into the Arctic and affecting the food chain? I have personally witnessed the things that you have just described.

Mr. Kehoe: There was a study entitled “Ocean Dumping of Chemical Munitions: Environmental Effects in Arctic Seas,” by Mitretek Industries. A good example is a bomb on the ocean floor will start leaching. All the fish that enter a certain radius of this bomb will die. As the fish are further away, they are dying or they are becoming lethargic and swimming upside down. This is documented. The fish swim into this area and go spastic.

If one bomb can do that, think about what 5,000 bombs that are leaching can do. That is why the Europeans are saying that by 2005, we are going to have a problem. In Europe, it might be a little different than Canada because of our tides, salt, saltation and amount of mustard in the shells in Canada.

National Defence’s own records state that a 60-pound mortar shell would have 30 pounds of explosives and 30 pounds of liquid chemical weapons. In Europe, the Germans would have put about 10 pounds of mustard gas and 50 pound of explosives in a 60-pound shell. They used a lot less over there. We used a ratio of half and half.

Senator Trenholme Counsell: If, in an ideal world, these exclusion zones were to be established, what would be left for the fishery? I am talking about our Atlantic coast fishery now.

Mr. Kehoe: Any fisherman on the East Coast — in Cape Breton and most of Newfoundland — will tell you that in five years there will be no fish at all.

Most of our groundfish are gone; a lot of our shellfish are gone. Our crab are going hand over fist. I was told the dual sex of crab is out of control. DFO has done a study on it. National Defence tried to get a copy of that study and the fisheries department would not give it to them.

Senator Trenholme Counsell: What percentage of the ocean bed or areas designated as used by fishing by our Atlantic fishermen would be left for fishermen?

Nous devons pousser la Défense nationale à agir un peu plus rapidement. Nous devons inciter notre gouvernement fédéral à assumer toutes les responsabilités que lui confèrent les diverses lois — les lois environnementales et les lois sur la santé. De nombreuses lois ne sont respectées par personne. Dans le cas du MPO, la Loi sur les océans prévoit que le ministère doit protéger les poissons et leur habitat. Il ne fait pas cela, c’est clair.

Le sénateur Watt: Croyez-vous que ces substances commencent à s’étendre ailleurs dans l’océan?

M. Kehoe: Oui.

Le sénateur Watt: Est-ce qu’elles se dispersent dans l’Arctique et influent sur la chaîne alimentaire? J’ai été témoin des choses que vous avez décrites.

M. Kehoe: Mitretek Industries a produit une étude qui s’intitule «Ocean Dumping of Chemical Munitions: Environmental Effects in Arctic Seas». Prenons un bon exemple, celui d’une bombe sur le fond marin qui commence à se lixivier. Tous les poissons qui passent dans un certain rayon de cette bombe mourront. Lorsque les poissons s’éloignent, ils meurent ou deviennent léthargiques et nagent à l’envers. Ce phénomène a été documenté. Les poissons passent dans cette zone et deviennent spastiques.

Si une seule bombe peut faire cela, songez à ce que 5 000 bombes en lixiviation peuvent faire. C’est pourquoi les Européens affirment que nous aurons des problèmes dès 2005. La situation en Europe est peut-être différente de la nôtre, en raison de nos marées, du sel, de la saltation et de la quantité de moutarde dans les obus au Canada.

Les dossiers de la Défense nationale indiquent qu’un obus de mortier de 60 livres contiendrait 30 livres d’explosifs et 30 livres d’armes chimiques liquides. En Europe, les Allemands auraient mis environ 10 livres de gaz moutarde et 50 livres d’explosifs dans un obus de 60 livres. Ils en utilisaient beaucoup moins là-bas. Nous utilisions un ratio de un pour un.

Le sénateur Trenholme Counsell: Si, dans un monde idéal, ces zones d’exclusion devaient être établies, que resterait-il pour la pêche? Je parle de nos pêches sur la côte atlantique.

M. Kehoe: Tout pêcheur de la côte Est — au Cap-Breton et dans la plupart de Terre-Neuve — vous dira que, dans cinq ans, il n’y aura plus de poissons du tout.

La plupart de nos poissons de fond sont disparus; beaucoup de nos mollusques et crustacés sont disparus. Notre crabe disparaît à vue d’œil. On m’a dit que le phénomène des crabes hermaphrodites échappe à notre contrôle. Le MPO a mené une étude sur le sujet. La Défense nationale a tenté d’obtenir une copie de cette étude, et le ministère des Pêches a refusé de lui en fournir une.

Le sénateur Trenholme Counsell: Quel pourcentage du fond marin ou des zones désignées aux fins de la pêche par nos pêcheurs dans l’Atlantique serait toujours accessible aux pêcheurs?

Mr. Kehoe: I would think it would be to a minimum, because we have the dumps on the Grand Banks. Georges Bank is riddled with them.

Senator Trenholme Counsell: Do you mean there would be little left for fishing?

Mr. Kehoe: Yes. There would be very little left for fishing. I am shocked to say that. I come from a long line of fishing families. Most of the fisher people that I know are scared. They realize that some of this stuff is out there but they are scared to say anything.

We do not have much down here. We have fishing, a little bit of industry; we have got not too much. If we can get a handle on this, maybe to stop people from mucking around with it, it will keep it contained a little bit more.

Mr. Ojoleck: There are different types of fishing, nets, bottom trawling. For clarification, in respect of the activity of harvesting fish from the ocean, we are not suggesting that this is any kind of health risk.

We are saying that fishing crews involved in bottom-fishing activities are at risk for exposure.

Senator Trenholme Counsell: I asked whether you consider the fish harmful to eat.

Mr. Kehoe: Oh, I eat the fish all the time.

Mr. Ojoleck: Me too.

Mr. Kehoe: The fish are dying but we do not know if they are harmful, because nobody has ever checked.

Mr. Ojoleck: The juvenile fish are the ones that seem to have the highest mortality rate and that is in the 2000 December article in the *Chronicle Herald*.

Mr. Kehoe: The stocks are not building.

Mr. Ojoleck: We do not eat juvenile fish. They are the little ones on the bottom. The juvenile fish are not growing into the adult fish and that is why the death rate baffles scientists.

We see the eggs and the larva, but when you go down and sample the larva, they are all sort of skinny and slinky. Those are the words the scientists are using. Twenty or 30 years ago, the larva were plump and healthy.

When you compare today's larval cod, with 30 or 40 years ago, samples of larval cod, you are looking at two different things. That article says, as fishery scientists in Canada, we do not know what is accounting for today's larval cod just not making it to adulthood.

Senator Mahovlich: Let me understand, you are saying the solution is just to leave things alone.

Mr. Kehoe: That is what the world community says now — leave things alone until they figure out how to deal with it.

M. Kehoe: Je crois que ce serait un minimum, car nous avons les zones de décharge au large des Grands bancs, et le Banc Georges est plein de produits chimiques.

Le sénateur Trenholme Counsell: Croyez-vous qu'il resterait peu de place pour la pêche?

M. Kehoe: Oui. Il resterait très peu de place pour la pêche. Ça me désole de dire cela. Dans ma famille, nous sommes pêcheurs de père en fils. La plupart des pêcheurs que je connais ont peur. Ils s'aperçoivent que certaines de ces substances sont dans la mer, mais ils ont peur de dire quoi que ce soit.

Nous n'avons pas grand-chose ici. Nous avons la pêche, un peu d'industrie; nous n'avons pas grand-chose. Si nous arrivons à maîtriser la situation, peut-être arrêter les gens d'aggraver la situation, nous arriverons peut-être à contenir le problème un peu plus.

M. Ojoleck: Il existe divers types de pêches, au filet, au chalut. Je tiens à préciser que, en ce qui concerne l'activité de pêcher dans l'océan, nous n'avançons pas que cela pose un risque pour la santé.

Ce que nous disons, c'est que les équipes de pêche au chalut courent un risque d'exposition.

Le sénateur Trenholme Counsell: Je vous ai demandé si vous estimiez qu'il est dangereux de manger le poisson.

M. Kehoe: Oh, je mange toujours du poisson.

M. Ojoleck: Moi aussi.

M. Kehoe: Les poissons meurent, mais nous ne savons s'ils sont dangereux, car personne n'a mené d'étude.

M. Ojoleck: Ce sont les alevins qui semblent afficher le taux de mortalité le plus élevé; c'est ce qu'on avance dans l'article paru dans le *Chronicle Herald* en décembre 2000.

M. Kehoe: Les populations ne croissent pas.

M. Ojoleck: Nous ne mangeons pas d'alevins. Ce sont des petits poissons qui restent au fond. Les alevins n'atteignent pas l'âge adulte, et c'est pourquoi le taux de mortalité déconcerte les chercheurs.

Nous voyons les œufs et les larves, mais lorsqu'on prend des échantillons de larves, elles sont toutes plutôt minces et malsaines. Ce sont les mots que les chercheurs utilisent. Il y a 20 ou 30 ans, les larves étaient plus rondes et saines.

Lorsqu'on compare les larves de morue d'il y a 30 ou 40 ans aux échantillons de larves d'aujourd'hui, on constate que les deux sont fort différentes. Selon l'article, les scientifiques halieutistes du Canada ignorent pourquoi les larves de morue ne se rendent tout simplement pas à l'âge adulte.

Le sénateur Mahovlich: Si je comprends bien, vous dites que la solution consiste simplement à ne pas toucher ces zones.

M. Kehoe: C'est ce que prône actuellement la communauté mondiale: laissons les choses telles qu'elles sont jusqu'à ce qu'on trouve les solutions.

Senator Mahovlich: Can we not go down there and clean this up?

Mr. Kehoe: No, no.

Senator Mahovlich: Do you think that any people from Cornwall know how to handle mustard gas today?

Mr. Kehoe: No. Mustard gas is quite weird and it is very unstable. When you are trying to move it, you do not know if you are breaking it open and exposing it. The scare is really the marine environment. It is causing harm now, but it could be causing a lot more harm when you start to take it up from the ocean floor.

Senator Mahovlich: Therefore, we should leave it down there.

Mr. Kehoe: There was a big mustard gas area in Italy.

Senator Mahovlich: What happened?

Mr. Kehoe: They are trying to encapsulate it.

Senator Mahovlich: What does mustard gas do in water?

Mr. Ojoleck: It will break down or hydrolyze if it comes into contact with water. Mustard gas is a very simple molecule. It has two alcohol molecules. You unscrew the alcohol groups and put on chlorine and bind them with a sulphur molecule. It is not a complicated thing.

When you put it in cold ocean water, a chemical reaction occurs so that the outside of the lump forms a skin, like a crust. As one gentleman who worked with the mustard gas at Suffield explained to us, it is like a water balloon: there is water inside it but it has a stable skin on the outside. However, once you break open, you have reactive material.

With the mustard gas, if you break it open and let the reactive material into the water, within hours some of it will start to dissipate and break down into a totally harmless solution but it starts to form that crust again. They did not know this in 1946.

Mr. Kehoe: The science is just being developed. It is pretty depressing to look at what is there and how they are actually going to deal with it. That is why we need the top scientists to work with our government and we need National Defence to invite the scientists to come with them and work from there.

Senator Mahovlich: The Russians are not the only ones with this problem.

Mr. Kehoe: No, there are 13 countries in the world that we have been researching.

The Chairman: Have you talked to the Auditor General's Commissioner of the Environment and Sustainable Development?

Le sénateur Mahovlich: Ne pourrions-nous pas nettoyer le fond marin?

M. Kehoe: Non, non.

Le sénateur Mahovlich: Croyez-vous qu'il y ait actuellement à Cornwall des gens qui savent comment manipuler le gaz moutarde?

M. Kehoe: Non. Le gaz moutarde est une substance plutôt bizarre et très instable. Lorsqu'on tente de le déplacer, on court le risque de briser le contenant et de causer une fuite. Le vrai danger concerne l'environnement marin. Le gaz a des répercussions à l'heure actuelle, mais elles pourraient être encore pires si on tentait de nettoyer le fond marin.

Le sénateur Mahovlich: Ainsi, nous devrions tout laisser là.

M. Kehoe: Il y avait une grande zone de gaz moutarde en Italie.

Le sénateur Mahovlich: Que s'est-il passé?

M. Kehoe: On tente de l'encapsuler.

Le sénateur Mahovlich: Comment le gaz moutarde réagit-il dans l'eau?

M. Ojoleck: Il se dégradera ou s'hydrolysera s'il entre en contact avec l'eau. La molécule de gaz moutarde est très simple. Elle est constituée de deux molécules d'alcool. On sépare les groupes de cellules d'alcool, on met du chlore et on les lie avec une molécule de soufre. Ce n'est pas compliqué.

Lorsqu'on le place dans l'eau froide de la mer, une réaction chimique crée une pellicule, une sorte de croûte, sur la partie externe de la bosse. Comme nous l'a expliqué un homme qui travaillait avec le gaz moutarde à Suffield, c'est comme un ballon plein d'eau: il y a de l'eau à l'intérieur, mais elle est contenue dans une peau stable. Toutefois, lorsque cette peau est perforée, on se trouve en présence d'une matière réactive.

Dans le cas du gaz moutarde, si on brise l'enveloppe et on laisse s'échapper la matière réactive dans l'eau, la substance commencera à se dissiper et à se dégrader en une solution totalement inoffensive en quelques heures, mais elle recommence à former cette croûte. On ne savait pas cela en 1946.

M. Kehoe: Les connaissances scientifiques commencent tout juste à prendre forme. C'est plutôt déprimant de voir ce qui se trouve au fond et de se demander comment on réussira à résoudre le problème. Voilà pourquoi il faut que les meilleurs chercheurs travaillent avec notre gouvernement, et il faut que la Défense nationale invite les chercheurs à la suivre et à travailler ici.

Le sénateur Mahovlich: Les Russes ne sont pas les seuls à devoir composer avec ce problème.

M. Kehoe: Non, il y a 13 pays dans le monde qui mènent des études.

Le président: Avez-vous parlé au Commissaire à l'environnement et au développement durable du Bureau du vérificateur général du Canada?

Mr. Kehoe: Yes, we have. We sent a petition in. We petitioned six ministers on 10 questions. The answers we got back were all routed through National Defence. No department was allowed to send their answers back to us directly. National Defence had to route all their answers back.

The Chairman: Through Mrs. Gélinas?

Mr. Kehoe: That was true. When we petitioned the Auditor General's office under section 22, then she petitioned, on our behalf, I presume, the minister of health, environment and fisheries and asked them all these questions that they had to answer. The answers that we got were completely nothing.

We are reissuing another petition. We have learned a bit over the years. We will ask questions that are more pointed.

The Chairman: We will do a follow up on this, because Mrs. Gélinas did appear before this committee sometime ago and was very proud of this petition process to which her commission operates. We might do a follow up on it.

We might talk to you again, if we could, Mr. Kehoe, to get samples of the documents you received in response to your question. Then we might, as a committee, wish to pursue this with Mrs. Gélinas.

Mr. Kehoe: The response we got from her department and office has been fantastic. When you phone different departments and they do not talk to you and then you phone a department that actually wants to help you, it is quite nice.

The Chairman: It is one of the things that we will want to follow up on, because we were quite impressed with the way she was presenting the case for the petition process.

I do not think our committee has had the opportunity to how the process works. We can see whether you are getting the answers and whether she was doing the proper follow up and so on.

She is appearing before us October 23. That would give us an opportunity. If you would not mind, could you get the information to us so that we can follow up with her on that date? We will certainly question her on the question of whether she is satisfied with the kind of responses that she got. That would be helpful to us and it will kill two birds with one stone.

Mr. Kehoe: We are also going to leave your committee a binder of information that we would like back. We will also give you copies of one of the films, Dr. Missiaen's new book, and Mitretek Industries' journal. Anything good information that we come across we will pass on to your committee for their own research purposes.

The Chairman: There has been a lot of information on the DEW line in the North. The commission was quite public because the North is a very sensitive area. So is the ocean. Yet, for some reason we do not seem to have any kind of decommissioning of

M. Kehoe: Oui. Nous lui avons soumis une requête. Nous avons soumis à six ministres des requêtes relatives à dix questions. Toutes les réponses nous ont été transmises par l'entremise de la Défense nationale. Aucun ministère n'a eu la permission de nous répondre directement. La Défense nationale devait nous acheminer toutes les réponses des autres ministères.

Le président: Par Mme Gélinas?

M. Kehoe: C'est vrai. Quand nous avons présenté une requête en vertu de l'article 22 au Bureau du vérificateur général, elle a soumis des requêtes, en notre nom, je suppose, aux ministres de la Santé, de l'Environnement et des Pêches, et elle leur a posé toutes ces questions auxquelles ils devaient répondre. Les réponses que nous avons obtenues étaient complètement vides.

Nous présentons une autre requête. Nous avons appris quelques choses au fil des années. Nous poserons des questions plus pointues.

Le président: Nous effectuerons un suivi sur cette question, car Mme Gélinas a témoigné devant notre comité il y a quelque temps, et elle était très fière du processus de requête appliqué par sa commission. Nous assurerons peut-être un suivi là-dessus.

Si cela est possible, monsieur Kehoe, nous vous reparlerons afin d'obtenir des copies des documents que vous avez reçus en réponse à votre question. Le comité voudra peut-être ensuite aborder cette question avec Mme Gélinas.

M. Kehoe: La réaction de son ministère et de son bureau a été fantastique. On tente de communiquer avec divers ministères et on ne nous répond pas, et ensuite on téléphone à un ministère qui veut vraiment nous aider, c'est plutôt agréable.

Le président: C'est l'un des aspects sur lesquels nous voudrions revenir, car nous étions plutôt impressionnés par son exposé sur le bien-fondé du processus de requête.

Je ne crois pas que notre comité ait eu l'occasion d'apprendre comment le processus fonctionne. Nous ne pouvons que déterminer si vous obtenez les réponses voulues et si elle assure un suivi convenable, et ainsi de suite.

Elle témoignera devant notre comité le 23 octobre. Cela nous donnera l'occasion d'assurer un suivi. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, pourriez-vous nous transmettre l'information afin que nous puissions en parler avec elle ce jour-là? Nous allons certainement lui demander si elle est satisfaite des réponses qu'on lui a fournies. Cela nous serait utile, et nous pourrions faire d'une pierre deux coups.

M. Kehoe: Nous allons aussi remettre à votre comité un cartable de documentation que nous aimerions avoir. Nous vous remettrons aussi une copie de l'un des films, du nouveau livre de la Dre Missiaen et du journal de Mitretek Industries. Nous remettrons à votre comité tout renseignement utile que nous trouverons afin que vous puissiez mener vos propres recherches.

Le président: Il y a eu beaucoup d'informations sur le réseau d'alerte avancé dans le Nord. Les travaux de la commission ont été plutôt publicisés, car la question du Nord était très délicate. Il en va de même pour l'océan. Pourtant, pour une raison qui nous

these dump sites in the ocean, in any way, shape or form, anywhere as near the decommissioning that was done on the DEW line.

Is there some kind of a parallel we can do here? Is it just more difficult to decommission?

Mr. Kehoe: Most of the dump sites off the east coast of Canada were top secret, nobody knew about them. For instance, in 1997 National Defence was denying that we even had mustard gas, while they were simultaneously cleaning up a mustard gas dump in Chalk River where the big nuclear site is. On one hand they are denying and on the other hand they are cleaning up.

I know it is scary for the public of Canada to know, but in all the European countries they chose to inform the public and get help from the public. I think that is what has to be done here. We get so much information. It is a lot of work and some of it that is over our heads. I do not feel comfortable with the nuclear stuff. Others with more knowledge should be doing this work.

With respect to the work on the east coast and west coast of Canada, I think National Defence is still in denial. If we were not here, to tell you the truth, it would probably still be under that table.

The Chairman: I believe you informed us that the DFO labs were apparently not equipped.

Mr. Kehoe: That is to do what the minister has said.

The Chairman: Did you actually get that response?

Mr. Ojoleck: The letter is in the binder.

The Chairman: We do want to follow up on that.

Mr. Kehoe: If the letter is not in the binder, we will send it to you. There is a working group done in Canada now for the dumps and DND is the lead, Foreign Affairs is involved along with fisheries and environment.

Some of their documents are quite interesting to read because they feel that these dumps are causing the death of the fish. It seems that people are thinking that, but they are not really reacting.

The Chairman: Whenever there is any kind of harmful impact on fish habitat, it automatically triggers section 35 of the Fisheries Act. Has any kind of a trigger ever been attempted by anybody on this?

Mr. Kehoe: No. We called DFO on that section and they just ignored us. They would not even talk to us or respond to our letters.

We also called Foreign Affairs on the chemical weapons convention, because we were a signatory to that convention. That has puzzled me. If we signed a convention and we are not doing

échappe, il ne semble y avoir aucune forme de déclassement de ces zones de décharge dans l'océan, rien qui ne s'approche du déclassement à l'égard du réseau d'alerte avancé.

Peut-on établir un certain parallèle ici? Est-ce tout simplement plus difficile à déclasser?

M. Kehoe: La plupart des zones de décharge au large de la côte est du Canada étaient très secrètes, personne n'était au courant de leur existence. Par exemple, en 1997, la Défense nationale niait que nous ayons même eu du gaz moutarde, à l'époque même où elle nettoyait un lieu de décharge de gaz moutarde à Chalk River, où se trouvent les grandes installations nucléaires. D'un côté, il nie tout, de l'autre, il nettoie.

Je sais que c'est une chose effrayante à savoir pour le public du Canada, mais tous les pays européens ont choisi d'en informer le public et d'obtenir son aide. Je crois que c'est ce que nous devons faire ici. Nous obtenons tellement d'informations. C'est beaucoup de travail, et certains aspects échappent à nos capacités. Je ne me sens pas à l'aise avec les aspects touchant le nucléaire. D'autres personnes qui connaissent mieux le domaine devraient faire ce travail.

En ce qui concerne le travail effectué sur la côte est et la côte ouest du Canada, je crois que la Défense nationale est toujours en déni. À vrai dire, si nous n'étions pas ici, cette question serait probablement toujours occultée.

Le président: Je crois que vous nous avez informés du fait que les laboratoires du MPO ne sont apparemment pas équipés.

M. Kehoe: Pour faire ce que le ministre a dit.

Le président: Est-ce vraiment la réponse qu'on vous a donnée?

M. Ojoleck: La lettre est dans le cartable.

Le président: Nous voulons assurer un suivi à cet égard.

M. Kehoe: Si la lettre n'est pas dans le cartable, nous vous l'acheminons. On vient d'établir un groupe de travail canadien sur les zones de décharge, et il comprend des représentants du MDN, qui en assurent la direction, et des ministères des Affaires étrangères, des Pêches et de l'Environnement.

Certains de leurs documents sont plutôt intéressants à lire, car le groupe estime que les zones de décharge causent la mort du poisson. Il semble que les gens pensent cela, mais ils ne réagissent pas vraiment.

Le président: Lorsque quelque chose a des répercussions néfastes sur l'habitat du poisson, l'article 35 de la Loi sur les pêches peut automatiquement être invoqué. A-t-on déjà essayé d'invoquer l'article 35 à l'égard d'une telle situation?

M. Kehoe: Non. Nous avons parlé de cet article au MPO, et on ne nous a pas écoutés. Le ministère ne veut même pas nous parler, ni répondre à nos lettres.

Nous avons aussi rappelé certaines dispositions de la Convention sur les armes chimiques au ministère des Affaires étrangères, car nous avons signé cette convention. Cela m'a laissé

anything at all about that we dumped, what is the problem here? Why are they doing it in Europe and not here?

I asked some scientists in Europe what would cause that problem. They said that Canada has been delinquent in regard to some sections of the Chemical Weapons Convention. They suggested that we should have reported what we had and what we did with it. Nobody has ever done that.

The Chairman: I asked a question a few weeks back or recently of DFO officials, where somebody was proposing a rock quarry and it did not take long to trigger a section 35 assessment. This was for a rock quarry, which has nowhere near the kind of impact that would occur from a munitions dump site.

Mr. Kehoe: We have to realize that dump sites have been dragged for years. Undoubtedly there has been some seismic testing as well. However, we do not know what effects that has caused in those years.

Have these occurrences contributed to or caused what is happening to our cod and groundfish? We do not know. That is a big question that somebody should answer.

The Chairman: We do not even know what has happened to the cod, for crying out loud.

Senator Mahovlich: Have you heard anything about dump sites in the Pacific?

Mr. Kehoe: Yes, lots. There are many nuclear sites in addition to chemical and biological sites.

The Chairman: It has been a most interesting presentation this evening.

Mr. Kehoe: Would you kindly keep Mr. Ojoleck and me informed of your progress and any information you find? We will share anything we have with your committee.

The Chairman: Absolutely, that would be our pleasure. In closing, your passion and persuasiveness has been helpful most impressive. You have impressed the members of this committee judging from the kinds of questions that were coming through.

Senator Trenholme Counsell: Mr. Chairman, could we at some point have a follow-up on this rebuttal with people from fisheries and DND. Have you already had that?

The Chairman: Not on the specific subject.

Senator Trenholme Counsell: I think we would really need that so we can continue.

perplexe. Si nous avons signé une convention et que nous ne prenons aucune mesure à l'égard de ce que nous avons rejeté dans la mer, alors, quel est le problème ici? Pourquoi le font-ils en Europe et pas ici?

J'ai demandé à des chercheurs européens ce qui causerait ce problème. Ils disent que le Canada contrevient à certains articles de la Convention sur les armes chimiques. Ils ont laissé entendre que nous aurions dû déclarer ce que nous avons et ce que nous en avions fait. Personne n'a jamais fait cela.

Le président: Il y a quelques semaines, ou plus récemment, j'ai posé une question à des représentants du MPO concernant la rapidité avec laquelle on a procédé à une évaluation en vertu de l'article 35 lorsque quelqu'un a proposé de créer une carrière. Pourtant, l'impact d'une carrière n'arrive même pas à la cheville de l'impact d'un lieu de décharge de munitions.

M. Kehoe: Ce qu'il faut comprendre, c'est que le dragage dans ces zones a lieu depuis des années. De plus, il est certain qu'on a aussi fait de la prospection sismique. Toutefois, nous ignorons les répercussions de ces activités.

Sont-elles au moins partiellement responsables de ce qui arrive à notre morue et à nos poissons de fond? Nous ne le savons pas. C'est une question importante, et il faudrait que quelqu'un y réponde.

Le président: Nous ne savons même pas ce qui est arrivé à la morue, bon sang!

Le sénateur Mahovlich: Avez-vous entendu des choses au sujet des zones de décharge dans le Pacifique?

M. Kehoe: Oui. Beaucoup de choses. Outre les zones de décharge de produits chimiques et biologiques, on trouve aussi des zones de décharge de matières nucléaires.

Le président: L'exposé de ce soir s'est révélé des plus intéressants.

M. Kehoe: Auriez-vous l'obligeance de tenir M. Ojoleck et moi-même au courant de vos progrès et de l'information que vous trouvez? Nous transmettrons tout ce que nous avons à votre comité.

Le président: Absolument, nous serons heureux de le faire. En conclusion, votre passion et votre pouvoir de persuasion sont très impressionnants et utiles. À la lumière des questions qui vous ont été posées, je crois que vous avez impressionné les membres du comité.

Le sénateur Trenholme Counsell: Monsieur le président, pourrions-nous, à un moment donné, assurer un suivi auprès des Pêches et du MDN concernant cette réfutation? L'a-t-on déjà fait?

Le président: Non, pas sur ce sujet.

Le sénateur Trenholme Counsell: Je crois que nous devrions vraiment faire cela afin qu'on puisse poursuivre.

The Chairman: Generally during the closing parts of our study, we will get DFO to come to address the subject at hand. In the case of DND, will certainly take it up with the steering committee to see if we can get their officials to appear.

The committee adjourned.

Le président: En général, vers la fin de notre étude, nous invitons le MPO à aborder le sujet de notre étude. Dans le cas du MDN, nous allons certainement communiquer avec le comité directeur pour voir si nous pourrions rencontrer les représentants.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From Myles & Associates:

Mr. Myles Keyhoe, Partner;
Mr. Michael Ojolek, Partner.

TÉMOINS

De Myles et associés:

M. Myles Keyhoe, associé;
M. Michael Ojolek, associé.